

N.A.B.U.

Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires

2006

N°4 (décembre)

NOTES BRÈVES

78) Bardaişan's Paradise on the Top of the Ziggurat – There is an interesting passage in St. Ephrem's *Hymns against Heresies* 55, where he describes the mythological views of Bardaişan, the second century heretic of Edessa (154-222 AD), who founded the school of Bardesanites. In 55 : 7 he says that Bardaişan ignores the law of Moses when he writes : “the top of the building (*rēšā d-benyānā*), whose gates open to the Mother at command” and adds as his comment : “in a shameful place he situated paradise”. H. Drijvers was puzzled by the expression *rēšā d-benyānā* and translated it as “palace”, commenting : “one might also think of the summit of the building, but what that would mean is not clear either” (1966 : 147). The “top of the building” here quite certainly refers to what is the mythological equivalent to the top of the ziggurat. The entry of the Mother into paradise is hinted at here, and “its gates” (*tr'why*) open to her at command. The background picture may be of a Mesopotamian goddess ascending through the gates of the ziggurat to its top, “the paradise”.

The shamefulness of Bardaişan's paradise picture is that there takes place a sexual union between the Father and the Mother, in Ephrem's words (55 : 8) : “He also hated the blessed paradise of the Holy One and believed in another paradise of shame, (saying :) ‘Gods measured it and laid it out, that is the Father with the Mother, by their sexual union they founded it, they planted it with their descendants (*durkātā*).’” E. Beck notes in his philological commentary, that *durkātā* in Syriac “zunächst ‘Schritte’ bedeutet” (1957 :189). The Syriac word probably derives from Akkadian *darkātu*, “successors”, or otherwise it can be taken as a reference to the “steps” or storeys of ziggurat. The whole context can also be taken as a hint that the offspring of Mother and Father were each associated with the storeys of the building.

According to Babylonian metrological texts (see George 1992 : 117, 430-33), the famous ziggurat of Marduk's temple in Babylon, E-temen-anki, consisted of seven storeys, perhaps with an eighth roof-top structure above it, as the place for the divine bed-chamber (Babylonian *kişu elû*). According to Herodotus, only the god-chosen women could spend the night there with the deity (1.181). The “sexual union” between Father and Mother on the “top of the building” comes as strangely late confirmation of the data supplied by Herodotus. It is even more strange that cuneiform sources do not inform us at all of any “sacred marriage” rite on the top of the ziggurat, apart from the bed-chamber terminology associated with the rooms at the top of it (see George 1992 : 432-33). Therefore I can not agree with J. Cooper's denial of secret doctrines in ancient Mesopotamia, as he wrote : “There is absolutely no indication that the ancients were reluctant to write down anything, no matter how sacred or how secret” (JAOS 120 [2000] 431).

The following strophe in Ephrem's account (55 :10) finally tells who the Father and the Mother were according to Bardaişan – viz. Sun and Moon : “He considered Sun and Moon ; with the Sun he compared the Father, with the Moon he compared the Mother, male and female gods and their children” (Drijvers 1966 : 147-48). From the cylinders of Gudea we know that the two last stages of the temple tower of E-ninnu were exactly associated with the sun and moon (A xxi 9-12) : “He marked out a sixth square on the site of the temple, (saying,) ‘It is the day of supply, full of luxuriance’. He marked out a seventh square on the site of the temple, (saying,) ‘It is the E-ninnu bathing the Land with moonlight at dawn’” (see Suter 1997). Thus we find the association of the sun and moon with the top of the temple tower both in Gudea cylinders and in Bardaişan's mythological views, which are separated in time by about 2300 years. Bardaişan also knew of a “sexual union” on the top of the ziggurat, but no humans were involved among the participants of this sacred marriage rite, in

contrast to Herodotus. There is additional information concerning the relationship between the Mother and Father in the biography of Bardaişan, as transmitted by Agapius of Mabbug and Bar Hebraeus. They write that :

« according to Bardaişan the Mother of Life every month discards her clothing and goes in to the Father of Life, who has communion with her. She then bears seven sons. All the authors state, that this happens by analogy with the moon, who every month “discards” her light and goes to the sun. The idea is, therefore, that the moon is impregnated by the sun. Bar Hebraeus in the *Chronicon ecclesiasticum* goes even further, and says that the Moon is the Mother of Life and the Sun the Father of Life. The Moon receives from the Sun the “spirit of preservation”, which she sends into the world » (Drijvers 1966 : 149).

The moon discarding her clothing and going to the sun can be seen as a development of ancient Mesopotamian ideas. S. Parpola has asserted that the loss of purity of the waning moon symbolized the gradual defilement, and descent of the Mesopotamian goddess to the netherworld, and its total disappearance symbolized corruption, or spiritual death. The waxing of the moon symbolized increasing purity, and after the disappearance, ascent and return to the original state (1997 : xc-xci n. 111). When the moon is found shedding her light during her ascent to the “top of the building” in Bardaişan’s view, this can be seen as a development of ancient Mesopotamian ideas. I will deal with this and related issues in my forthcoming paper.

Despite criticizing Bardaişan’s views, the paradise image of the holy Ephrem himself was not very different. The ziggurat image is also behind St. Ephrem’s depiction of the mountain of paradise with terraced levels, which he related to different states of life in the Church, in his *Hymns on Paradise* 1-2 (see Murray 1975 : 306-9).

Bibliography

- Annus, A. “The Soul’s Ascent and Tauroctony : On Babylonian Sediments in the Syncretic Religious Doctrines of Late Antiquity.” Forthcoming in *Forschungen zur Anthropologie und Religionsgeschichte* (FARG).
- Beck, E. *Des Heiligen Ephraem des Syrers Hymnen contra Haereses*. Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium, Vol. 170. Louvain, 1957.
- Drijvers, Han J. W. *Bardaişan of Edessa*. Assen : Van Gorcum & Comp., 1966.
- George, A. R. *Babylonian Topographical Texts*. OLA 40. Leuven, 1992.
- Murray, R. *Symbols of Church and Kingdom : A Study in Early Syriac Tradition*. Cambridge : University Press, 1975.
- Parpola, S. *Assyrian Prophecies*. State Archives of Assyria, Vol 9. Helsinki : University Press, 1997.
- Suter, Claudia E. “Gudeas vermeintliche Segnungen des Eninnu.” *Zeitschrift für Assyriologie* 87 (1997), 1-10.

Amar ANNUS (12-10-2006) amar.annus@ut.ee
Université Tartu de TALLINN (Estonie)

79) Die Medizinalpflanze (heth.) *hullupakašdu-SAR* n.? – In KBo 13.248 Vs. I (Transkription V. Haas, *Materia Magica et Medica Hethitica* [2003] 114) wird als Bestandteil eines Medizinalbeutels eine Pflanze erwähnt, deren Name leider nur fragmentarisch erhalten ist: (11') *zi-iz-zi-pa-an-ti-is*^{SAR} *ḥu-ul-lu[-...SAR]* (12') *ha-ah-ḥa-al-la-an-za A-ZA-AN-NU-UMSAR* *kap-p[a-ni-iš* BABBAR] (13') *kap-pa-ni-iš GE*₆ [... “zizzipanti”^{SAR}-Kraut, *ḥullu[]*-Pflanze, Dornstrauch, bitterer Knoblauch, [weißer] Küm[mel], schwarzer Kümmel [...”. Im Verzeichnis von Pflanzen und pflanzlichen Materien apud Haas, a.O., 351, kommt die *ḥullu[]*-Pflanze als gesonderte Eintragung vor.

Ein weiterer Beleg für die besprochene Pflanze findet sich nun wohl in dem iatro-magischen Ritual KUB 58.81(+82) (Transkription J.V. García Trabazo, D. Groddek, DBH 18 [2005] 209-213), das von V. Haas nicht verwendet wurde. Der Text enthält u.a. Rezepturen zur Abwehr von Malediktionen (vgl. KUB 58.81 II' 5'-7'), die gegen ein soeben geborenes Kind gerichtet sind und abgehalten werden sollen, damit sie nicht durch die Ohren in den Körper einzudringen vermögen (KUB 58.82 Vs. II 11'] [A]-NA GEŠTU DUMU-an ar-ḥa da-a-la-an-du). Eine Mixtur, die zu demselben Zweck einem neugeborenen Kind in den Gehörgang geträufelt werden soll, wird sonst auch in mythologisierendem Kontext unter rituellen Vorschriften bei Geburten in KUB 44.4 + KBo 13.241 Rs. 11-15 beschrieben, bearb. G.M. Beckman, StBoT 29 [1983] 176-199 ; vgl. auch Haas, a.O., 119 f., 134.

Als Ingrediens eines Medikaments ist in KUB 58.81 II' 12' eine x-*ullupakašdu-SAR*-Pflanze belegt : (12') []*x-ul-lu-pa-ka₄-aš-du*^[SAR] []*x-ad-du-x*^[SAR]? *da-ab-bi?*] (13') [ME-an?]-na-ma-at-kán *ḥa-a-a[n-d]a-a-mi...* “[Ich nehme? x-*ullupakašdu-SAR*-Pflanze (und) x-*addu-x*^[SAR]-Pflanze? und be[re]lite sie [einzunehm]en vor”. Da am Anfang der Z.12' nur ein Zeichen fehlt, ist die genannte x-*ullupakašdu-SAR*-Medizinalpflanze aller Wahrscheinlichkeit nach mit der *ḥullu[]*-Pflanze identisch, die nach KBo13.248 Vs. I 11' mit anderen Kräutern, Körnern und Samen in einem Medizinalbeutel getragen worden war.

Piotr TARACHA (30-10-2006)
Uniwersytet Warszawski, Instytut Orientalistyczny,
Krakowskie Przedm. 26-28, PL 00-927 VARSOVIE (Pologne)

80) A translation of a Sumerian motif in the Babylonian Theodicy – In lines 140-141 of the Babylonian Theodicy, the sufferer tells his friend (W.G. Lambert, BWL, pp. 78-79) :

*bi-it-bi-ti-iš lu-ter-su-ba [lu-né¹] -e' bu-bu-ti
bi-ri-iš lu-ut-te-'e-lu-me su-le-e lu-ṣa-a-[a-ad]
“I will go from house to house and ward off hunger;
Famished I will walk around and patrol the streets.”*

These lines are actually an adaptation of a well known Sumerian phrase, found in different genres, see e.g. the Ninegala Hymn, ll.199-200 (H. Behrens, FAOS 21, p. 38) : é é-a in-ku₄-ku₄-dè-en / e-sír e-sír-ra gú mu-un-gíd-gíd-dè-en, “You enter house after house / You go down street after street.”

As noted by Behrens, FAOS 21, pp.136-137, the same couplet occurs in other literary texts (with minor variants in the verbal chain) : Instructions of Šuruppak, ll. 232-233, Lugalbanda I, ll. 405-406 and BRM 4, 9 : 40-41 (Late-Babylonian Balag). To this the following reference from a first-millennium Eršema can be added : BA 10/1, 22, r.iv : 12'-15' (now K 5160+, r.iv : 29'-32', with the variant gù for gú)¹. The last two references contain an Akkadian translation as well (transliteration according to BRM 4, 9 : 40-41) : É.MEŠ i-ter-ru-bu /su-qa ana su-qa ul-ta-nar-ru.

In addition, the second line of this Sumerian couplet is found in Roth, JAOS 103, p. 276 and in an unpublished Ur-III incantation (cf. M. Roth, JAOS 103, p. 137 and Behrens, FAOS 21, p. 137, n. 300).²

The vocabulary used in the Theodicy corresponds to the Sumerian phrase and is similar to the Akkadian version found in the two late bilingual sources mentioned above. However, while the verb gú-gíd-gíd is translated as a *šurru* in these bilinguals, the Theodicy uses the verb *ṣâdu*, which is not equated elsewhere with gú-gíd. Nevertheless, the verb *ne'ellû* is mentioned in the first part of the sentence and is semantically close to the verb *ṣâdu*. Though the equation gú-gíd = *ne'ellû* is not found anywhere else, both *šurru* and *ne'ellû* are equated with the similar verb gú-lá, cf. CAD N/II, p.149a, lex. and Š/III, p. 356a, lex.

It is not surprising that a well known Sumerian phrase is found in the Theodicy. The author of this composition was Esagil-kínam-ubbib, the chief scholar (*ummānu*) during the reigns of Nebuchadnezzar I and Adad-apla-iddina,³ and as such, he must have mastered the different literary genres, both Sumerian and Akkadian, and made use of them in his work.⁴

1. Edition forthcoming by the present writer.

2. A similar motif, using a different vocabulary, is also found in OB Udughul, ll. 285-286 (M.J. Geller, FAOS 12, pp. 36-37) and in its first-millennium corresponding lines CT 16, 9, ii :6-9 (cf. also CT 16, 12, i:26-27).

3. See I.J. Finkel, in : E. Leichty et al. (eds.), A Scientific Humanist : Studies in Memory of Abraham Sachs, Philadelphia 1988, p. 144.

4. For another scholarly phenomenon in the Babylonian Theodicy, see V.A. Hurowitz, JAOS 124, pp. 777-778.

Uri GABBAY(4-11-06) ugabbay@pob.huji.ac.il
Department of Ancient Near East Hebrew University,
Mount Scopus, JERUSALEM 91905 (Israel)

81) Emesal passages cited in commentaries – Two contributions to the Leichty Festschrift¹ offer a glance at passages from the *kalûtu* Emesal corpus cited in commentaries.

1. Izbu commentary from Late-Babylonian Uruk, see I.J. Finkel, Fs. Leichty, p. 140 : 12-14 :

UZU GIM gišKIB ZI-ih : na-si-ih : šá-kin : ma : na-sa-hu ma šá-ka-nu
al-gá-gá al-gá-gá šá-ba-ni nu-sed-da
i-na-as-sa-ah i-šak-kan lib-bi-šú ul i-na-hu ina! LÚ!.UŠ.<KU>-ú-tú qa-bi

Finkel reads the last signs as : <ina> LUGAL NITA-ú-tú qa-bi and notes on p. 143 that this is a citation from an unknown composition titled *šarru zikrūtu*, “King, heroism.” However, the use of the Emesal form šá.b makes it clear that this line is a quotation from the *kalûtu* literature² (cf. the similar writing in references to the *kalûtu* corpus in two other late Uruk commentaries, SBTU III, 63 and 99, see nos. 3 and 4 below).

I am unable to identify this passage in the known Emesal text corpus.

2. In the same volume, J. Scurlock refers to two enigmatic lines added to the end of an esoteric commentary published by R. Biggs, RA 62, pp. 54 : 22-23 (cf. J. Scurlock and F. Al-Rawi, Fs. Leichty, p. 373) :

LÚ.KÚR šá abzu pe-el-lá-ám A.MEŠ (0!) šá ABZU MU.NE
É i-šá-tu₄ i-ta-kal GIM tu-ú-ru it-taš-pak

For the Balag abzu pe-el-lá-ám, see M.E. Cohen, The Canonical Lamentations of Ancient Mesopotamia (=CLAM), Potomac 1988, pp. 47-64 and S.M. Maul, CTMMA II, pp. 17-25.

Contra Biggs and Scurlock, the first line should be understood as following : “The name of the enemy of (i.e. mentioned in) (the Balag) abzu pe-el-lá-ám is the water of the Apsu.” Although it is not entirely clear what the commentator had in mind here, perhaps the following passage from the Eršema dilmunk¹ nigin-na, which is paired with the Balag abzu pe-el-lá-ám in the first millennium and is therefore regarded as part of the Balag,³ was intended : úru a du₁₁-ga a gi₄-a-[zu?] // a-lu₄ šá na-ak-ru ú-šá-an-fnul-[ú] (see VS 17, 55 :7'-8').⁴ As

noted by P. Attinger, *Eléments de linguistique sumérienne* (OBO Sonderband), Fribourg-Göttingen 1993, p. 477, n. 1311, *ālu ša nakru ušannû*, “the city which the enemy flooded” is a reinterpretation of *ālu ša naqru u šanû*, “the city which was demolished and flooded.” In this case, *nakru*, “enemy”, corresponds to Sumerian a du₁₁-ga which contains the element a, “water”. Perhaps this was the intention of the statement that the “enemy” (*nakru*) mentioned in the composition abzu pe-el-lá-àm is the waters of the Apsu.

The second line is a citation of the Akkadian translation of SBH 67: 23'-24' : [é izi?] ba-ab-gu₇ še-mur-gin₇ b[í-(...)-dub?] // [bītu? i]-šá-tu₄ i-ta-kal ki-ma tu-um-r[i ittašpak?].

Emesal passages are cited in other commentaries as well :

3. SBTU III, 63 is a theological commentary citing different *kalâtu* and *āšipūtu* texts, with its main emphasis on the deities mentioned in them.⁵

Lines 1'-2' : see von Weiher, SBTU III, p. 34 ; cf. CLAM, p. 276 : a+54-55 ; p. 301f. : 94-96 ; p. 321 : a+15-16.

Lines 3'-6' : see von Weiher, SBTU III, p. 34 ; cf. CLAM, p. 299 : 32-33.

Line 11 : [an-gin₇] šúr-ra-na dím-me-er nu]-gub-bu-NE : ki-ma ^da-nu-um ina e-ze-zí-šú DINGIR.MEŠ ul iz-za-az-zu. This is a quotation of the Iškur composition IVR², 28, 2, line 1 and upper edge (new copy : D. Schwemer, Wettergottgestalten, Wiesbaden 2001, pp. 1018-1019 ; collated) : [] 'ul iz-za-az-zu-šú // [] 'nu!]gub-bu-NE, and cf.

Line 7 : [šú]r-ra-na dím-me-er (vacat).

Line 12 : [b]e-lu ma-a-tú ^da-nu si-hi-ip AN-e u KI-tí : ina LÚ.UŠ.KU-ú-tu i[q-ta-bi]. I am unable to identify the Sumerian source of the Akkadian passage preserved in the citation. For an ki šú-a // sihip šamê u eriseti, cf. Maul, Eršahunga, p. 147, ad. 12.

4. SBTU III, 99, a commentary to Šumma ālu, mentions an Emesal text in ll. 3-5 :

za-e-da é-gal-la-šè []-ku₄

šá la ka-a-ta a-na É.GAL [i]-ru-ub

šá ina LÚ.UŠ.KU-ú-tu ana ^dpap-[sukkal] E-u

This is a quotation of BL 143 : 17 (collated) : za-e é-gal-la-[] -ku₄'. BL 143 deals with Ninšubur, who is often identified with Papsukkal mentioned in the commentary.

5. MSL 14, p. 323 : 11a, a commentary to Aa, mentions a well known Emesal phrase (reference : D. Shibata) :

[Z]I : šá-nu-ú šá qí-bi-ti : úru a du₁₁-ga a gi₄-a-bi za-x []

M. Civil, MSL 14, p. 323, regarded this line as a quotation from the Eršema dilmunki nigin-na (see Cohen, Eršema, p. 114 : 30, 32, 34). However, this phrase with the suffix -bi, as in this citation, occurs only in the Balags a-še-er gi₆-ta (see J.A. Black, ASJ 7, p. 24 : 202, 204 ; cf. CLAM, p. 710 : b+108-112) and úru àm-ma-ir-ra-bi (see CLAM, p. 541 : 17). As noted by Civil : “The small -za is a textual variant to -bi (cf. 4R 28* 4)” For this text (now K 2003+), see CLAM, p. 228 : a+102-109 (Balag mu-tin nu-nus dím-ma).

6. MSL 14, p. 268 : 9'-10', a commentary to Aa, mentions the following passage :

a-a ^d+en-líl-lá giš[ŠÀ].ME₁-da mu-un-D[U]

umun ka-nag-[g]á¹ giš[ŠÀ¹.ME]-da

A similar passage is found in the OB Eršema CT 15, 10 : 23-24 (see M. Civil, JCS 28, p. 76).

1. A.K. Guinan *et al.* (eds.), *If a Man Builds a Joyful House : Assyriological Studies in Honor of Erle Verdun Leichty* (Cuneiform Monographs 31), Leiden-Boston 2006.

2. The form al-gá-gá, rather than the expected al-ma-ma, can occur in the context of Emesal passages, cf. e.g. Volk, FAOS 18, p. 202 : 88 (paralleled by OB ma-ma, see Volk, FAOS 18, p. 251). The mention of the form ma in the commentary but the form gá in the text is not clear.

3. Cf. e.g. IVR², 53+, i-ii : 2.

4. This is not the Eršema *kidudû* edited by Cohen, Eršema, pp. 113-117 ; edition forthcoming by the present writer. Note that this phrase is quoted in another commentary as well, see no. 5 below.

5. See E. Frahm, “Zwischen Tradition und Neuerung,” in : R.G. Kratz (ed.), *Religion und Religionskontakte im Zeitalter der Achämeniden*, Gütersloh 2002, p. 89f. with n. 71. This is the only commentary known to me that treats Emesal texts as its main theme ; note, however, K 13665 (CT 25, pl. 7), an explanatory list of divine epithets found in Emesal texts.

Uri GABBAY (4-11-06) ugabbay@pob.huji.ac.il

82) An Assyrian ‘Atlas’ in Miniature – Before the start of systematic archaeological excavations in Mesopotamia in the mid-1800s, European travelers and merchants had already passed through the lands surrounding the Euphrates and Tigris Rivers. Among the European travelers was Claudio James Rich (1787-1821), an English resident for the East India Company. His book, *Second Memoir on Babylon* (London, 1818), includes line drawings of several large and small objects recovered from the site of Babylon and nearby areas. Rich illustrates five cylinder seal designs that represent specimens from his collection. Particularly interesting is the drawing of a Neo-Assyrian seal design (fig. 1) that depicts a costumed man kneeling on one foot and at the same time raising both arms above his head. Immediately above is a winged sun disk. Wavy lines representing flowing water surround both the man and winged disk, and an extension of the water from the

disk leads to a standing male worshipper dressed in a long belted garment. After Rich's death the seal was acquired by the American poet Henry Wadsworth Longfellow (1807-1882), and subsequently it entered the Semitic Museum at Harvard University as a gift.¹ Unfortunately, the Longfellow seal disappeared many years ago and is now lost. Thus at present Rich's line drawing is the primary source for the design on the seal which is datable to the eighth/seventh century BCE.



The Rich seal design is composed of four motifs, and these are organized in a manner that emphasizes, visually, a mainly circular movement. The otherwise closed composition is offset by a stream of water that extends from the orb of the winged disk to the right hand of the worshipper standing outside the confines of the rectangular border. The motif of a winged disk hovering above a kneeling figure or 'hero' is known in Neo-Assyrian glyptic, but the addition of water represented by wavy lines and enclosing the two prominent images is unusual. Other similar designs of the same period display wavy water either as extending from top to bottom at each side of the combined winged disk and hero, or as a border above and below the hero and winged disk². In Rich's seal the additional feature of a worshipper with one arm raised in a gesture of supplication, while the other grasps the extension of water, imparts a specific meaning related the subject matter of the seal design. It seems evident that the composition deals with an Assyrian artist's inventive version of the cosmos through the use of recognizable forms.

In the glyptic arts the association of kneeling hero and streams of water has an origin in the third millennium BCE. During that period, a seated or standing anthropomorphic deity with streams of water flowing from his shoulders identifies him as the Sumerian/Akkadian water god Enki/Ea, and the streams represent the Euphrates and Tigris. Next to the deity may appear the kneeling hero, who is always represented nude and grasping a gatepost. The kneeling hero has been identified as a *laḥmu*.³ One cylinder seal in the Akkadian style is of interest for its illustration of several deities identifiable by their horned headdress, among which is the water god seated within a rectangular enclosure surrounded by water.⁴ At one upper side of the flowing water, an extension of water partially encloses the nude hero who kneels and grasps the gatepost. Principally, the subject matter of the Akkadian seal is descriptive and provides a visual iconography of several types of divinities.

On the Rich seal, however, the scene may be viewed as depicting a ritual communication between man and the divine world order. Thus familiar motifs are re-arranged into a new configuration. Shown in an abbreviated, symbolic way is a map of the world that is composed of the primeval sea of *Apsû* surrounding the lands (wavy border lines), the separation of earth and heaven (kneeling hero with upraised arms), and within the sky the heavenly bodies (represented by the winged disk). By his pose and gesture, the Assyrian worshipper acknowledges and gives homage to the inherently divine structure of the cosmos.

1. W. H. Ward, *The Seal Cylinders of Western Asia*. Carnegie Institute of Washington (Washington D.C., 1910), p. 217, no. 656. Most probably Longfellow obtained the seal during one of his trips to Europe in the years 1826-1829.

2. D. Collon, *Catalogue of the Western Asiatic Seals in the British Museum* (London, 2001), pp. 106-107, no. 202; A. Moortgat, *Vorderasiatische Rollseiegel* (Berlin, 1940), p. 143, no. 638.

3. F. A. M. Wiggermann, *Mesopotamian Protective Spirits. The Ritual Texts*. Cuneiform Monographs 1 (Groningen, 1992), pp. 155-157, 164-167.

4. E. Porada (ed.), *Ancient Art in Seals* (Princeton, 1980), fig. II-5.

83) NB “*bītu hiṭṭatu*” : “a plot covered with pits”? – In a group of Neo-Babylonian texts from Borsippa, coming from the family archive of Šaddinnu, son of Balāssu, descendant of Bēliya'u, prepared for publication by J. Paszkowiak-Wojciechowska, there are several contracts concerning the sale of houses and building plots located in the city of Borsippa. Two of these texts (VS IV, 98 and VS V, 79) mention a term otherwise unknown in similar context : “*bītu hiṭṭatu*”.

The contracts' formula and careful description of the location of plots being the subject of transaction (by listing owners of the adjacent houses and describing surrounding topographical features), are identical as in the case of contracts concerning houses (*bītu*), ruined houses (*bītu abtu*) and unbuilt plots (*kišubbu*) available for building activities. Consequently, “*bītu hiṭṭatu*” needs to be another kind of plot located in the city.

The comparison of prices of different kinds of urban plots demonstrates that the most expensive are plots with houses, followed by plots containing ruined houses, although in some cases (e.g. BM 25100) the price of a ruined house may be even higher than that of an existing house. Plots “*bītu hiṭṭatu*” and unbuilt plots “*kišubbu*” are the cheapest ones. For instance, in BM 21938 the price of 1 reed of empty plot is one shekel of silver, while in VS IV, 98 the price of “*bītu hiṭṭatu*” is even less than one shekel for a reed. In VS V, 79 the price of a whole “*bītu hiṭṭatu*” plot of unknown area is 20 shekels of silver. There is no doubt that the prices of unbuilt plots and “*bītu hiṭṭatu*” plots were comparable and much lower than those of existing houses. Also the size of “*bītu hiṭṭatu*” plots corresponded well with that of building ones (cf. H. D. Baker, *The Archive of the Nappāhu Family*, Wien 2004, 57-59).

It is clear that the word “*bītu*” “house” has to be translated as “plot”, like in other Neo-Babylonian contracts (see CAD s. v. 5). Therefore to understand the discussed term properly it is necessary to interpret its second part, i.e. the word “*hiṭṭatu*”. It is evidently a derivate from the root *hiṭt*, which bears the meaning of digging or excavating (compare *haṭātu* “to make a ditch, to excavate” and “*hittu*” “pit, ditch”). Accordingly, there are two possible interpretations of the term “*bītu hiṭṭatu*”: 1) a plot with a ditch prepared for setting foundations of a house, or 2) a plot whose surface is pierced by one or more pits or ditches.

There is no archaeological evidence for setting foundations in trenches for construction of private houses in this period (C. Castel, *Habitat urbain néo-assyrien et néo-babylonien*, Paris 1992, 31-32).

The other explanation seems more probable. A visitor to a present-day Near Eastern village built up with mud-brick houses, may observe a number of shallow pits located in open areas in the vicinity of houses. These pits, sometimes several meters large, but hardly one meter deep, serve as a source of clay necessary for periodical re-plastering of the houses' walls and roofs, needed to keep them water-resistant. Ancient mud-brick houses needed similar care. Indeed, a vast majority of Neo-Babylonian lease contracts of houses include stipulations concerning the repair of walls and roofs of the houses by their users. One may imagine that clay needed for such repairs was dug for in the nearest place available in the vicinity. In the case of houses located in sectors of the city which were not densely built up with houses, any open space adjacent to the houses would have been used as an auxiliary area for domestic activities, for dumping trash and perhaps, as a source of clay, as it may be observed presently. This state of the ground would be a good explanation of the low price of this kind of land.

Although it seems plausible that the term “*bītu hiṭṭatu*” could refer to such an area, there are some questionable points which need to be clarified. First of all, the term is scarcely attested in private contracts and, if clay-pits really were such a popular feature of residential districts, one would expect its more frequent occurrences in texts. Secondly, judging by text VS IV, 98, neither the owner of the plot nor the buyer possessed a house adjacent to it, so it can be argued that they would not have had any use for clay-pits distant from their properties. On the other hand, it is possible to imagine that small pits could be dug by inhabitants of the neighbouring houses to fulfill their needs, without offence to the property rights. The situation, however, looks differently in the light of text VS V, 79, where both the seller and the buyer have houses adjacent to the “*bītu hiṭṭatu*” plot.

The investigation of the archival context can be of assistance here. Though it is difficult to trace the relations between Šaddinnu and the buyer of the “*bītu hiṭṭatu*” plot in VS V, 79, the text VS IV, 98 is much more informative. Gūzānu, son of Nabū-mukīn-apli, descendant of Šigūa, the buyer of the plot, is well attested in Šaddinnu's archive since the 3rd year of Darius, the very same year he bought the “*bītu hiṭṭatu*” plot neighbouring Šaddinnu's property on three sides. Gūzānu acted mostly as a witness of Šaddinnu's transactions, and his two sons, Nabū-aha-ittannu and Bēl-ētir, were involved in Šaddinnu's activity as well. Bēl-ētir was a scribe who wrote down c. 40 tablets belonging to Šaddinnu's archive, but he also quite often acted as a witness, and twice as Šaddinnu's debtor. He even entered in a business partnership with Nabū-uballīt, Šaddinnu's son. Moreover, such close relations between them didn't have any family background, or, as it seems, an official one. It is possible then to surmise that both families were close neighbours. The text VS IV, 98 doesn't indicate the area where the “*bītu hiṭṭatu*” plot was located, yet, the mention of the king's road on the one hand, and the vicinity of Šaddinnu's properties on the other, may suggest that it was sited in the Ishtar Gate district of Borsippa. So, if the supposition that both families lived next to each other is correct, it can be expected that Gūzānu sooner or later built a house on the “*bītu hiṭṭatu*” plot he had bought in VS IV, 98.

Consequently, it is clear that if the “*bītu hitṭatu*” plot has been used as a source of easily available clay it was only a temporary use and it could be turned into the building plot at wish. If this was the case, all the pits needed to be filled in to make the plot fit for construction activities and such preparations would have resulted in additional costs. That could explain the low price of the plot. This could also be an explanation of the situation in text VS V, 79 : Šaddinnu was interested in buying the plot in spite of facing additional costs because it was adjacent to his house and gave him an opportunity to extend it.

Although the two texts discussed above can be insufficient to dissipate all doubts concerning the proper translation of the term “*bītu hitṭatu*”, it seems plausible that it should be translated as “pitted plot” or, better, “plot covered with pits”.

* The manuscript was set using Kunew True Type font kindly provided by Prof. Michael Jursa, to whom both authors owe sincere thanks.

Dr. Rafal KOLINSKI Institute of Prehistory (kolinski@amu.edu.pl) (17-11-2006)
Dr. Joanna PASZKOWIAK-WOJCIECHOWSKA Institute of History (joanna_wojciechowska@onet.eu)
The Adam Mickiewicz University of POZNAN (Pologne)

84) (Foreign) Veterinarians at Ebla – P. Fronzaroli recently republished the text TM.75.G.1645 (cf. P. Fronzaroli, “A Veterinary Prescription Found at Ebla (TM.75.G.1645)”, in L. Kogan, N. Koslova, S. Loesov, and S. Tishchenko (eds.), *Memoriae Igor M. Diakonoff*, Winona Lake 2005, pp. 89-99), identifying it as a veterinary prescription relating to a weaned calf. He quotes the existence of veterinarians documented at Fara indicated with the term a-zu₅ anše, lit. physician of the donkey(s) (see also M. Bonechi, “Veterinaria” in M. Liverani (a cura di), *Storia della Scienza I*, Roma 2001, pp. 489-490) and the conspicuous presence of physicians mentioned in the Ebla texts as being present at Ebla’s court as well as in other places and towns. (For the physicians at Ebla see F. D’Agostino, “Considerazioni sul medico eblaita e i suoi strumenti di lavoro”, *Fs. Fronzaroli*, Wiesbaden 2003. pp. 136-149).

Veterinarians are also quoted, to my knowledge at least once, in Ebla’s administrative texts.

In a monthly account of textiles that I reconstructed quite recently during the last season of work at the museum of Idlib (September-October 2006) from two large fragments, TM 75.G. 2287+10157 obv. VII 16-19 we have : 2 'à-da-um-T1ḥ2G-I 2 aktum-T1ḥ2G 2 ib+4-T1ḥ2G-gùn 2 Na-gàrki a :zu₅ BAR.AN-BAR.AN, 2 adaaum- textiles, 2 aktum-textiles, 2 ib-textiles for two people of the city of Nagar who are veterinarians of equids-BAR.AN.

The text then registers textiles given to various kings of kingdoms who are close allies of Ebla (Ursau, Dub, Gudadalum, Ra’ak, Iritum etc.) and to their elders.

The text can be dated to the reign of king Isar-damu when Ibbi-zikir was visir and the hereditary prince Irak-damu was already very active. The name of the month has been lost.

We may note that, just as the equids BAR.AN came from Nagar which was undoubtedly one of the places from which Ebla obtained these valuable animals (cf. A. Archi, “The Regional State of Nagar According to the Texts of Ebla”, *Subartu* IV/2 (1998), pp. 1-15) so too do the veterinary experts who cared to these animals. It is not clear where these two individuals received the textiles from Ebla, but it seems very likely that the cloths were consigned at Ebla itself which, therefore, imported both animals and the expertise for caring for them from the land of Nagar.

Moreover, many centuries later at the time of the kingdom of Mitanni, the texts on caring for equids would derive from and use terminology relating to horses of an Indo-Iranian origin, thus demonstrating how both horses and the expertise used in domesticating and caring for them were imported from that region.

Maria Giovanna BIGA (19-12-2006)
Lungotevere della Vittoria, 5 00195 ROMA (Italie)

85) More Diri from Emar – In the critical edition of the scholarly texts from Meskene-Emar D. Arnaud identified eight fragments of Middle Babylonian Diri, edited as Emar 6/4, 540.¹ A. Cavigneaux and M. Civil subsequently noted additional fragments and joins, and the advent of the authoritative edition of Emar Diri in MSL 15 laid the foundation for future research.² MSL 15 reports at most seven separate manuscripts of Emar Diri that preserve six fragmentary sections.

Using a previously unpublished source from the “house of Rap’ānu” in Ugarit, RS 17.154 (MSL 15, 67, Ugarit Diri Tablet II, MS A), I have identified an additional fragment of Diri from Emar : Msk 74159g (Emar 6/2, p. 403). Msk 74159g was excavated from unit M III SE in building M1, an archaeological findspot that is consistent with where the other fragments of Diri were reportedly found in 1974 : seven fragments from unit M III NE and six from M III SE in M1. According to the copy, the layout of Msk 74159g appears to be similar to that of the other Emar fragments, in which vertical rulings separate the Sumerian pronunciation column, the main logogram, and its Akkadian translation(s), and horizontal rulings separate entries.

Msk 74159g contains the DU-šešsig section of the second tablet of Diri. The pertinent passages of RS 17.154 and Msk 74159g are compared below. In addition, sources from OB Sippar (CBS 1536; cf. MSL 15, 5, with Fig. 1), MB Ḫattuša (KBo 1, 48) and Amarna (EA 373; EA 352[+] 353), MA Assur, and first-millennium Assyria all have similar sections preserved (MSL 15, *passim*).

As the Emar fragment demonstrates, there are undeniable similarities between the lexical texts copied in Ugarit and those copied in Emar. Others have noted the comparable contents and internal structure of thematic lists like Hh and Lu from the two sites.³ In addition, an appendix of personal name elements is common to Emar S^a Voc. (Emar 6/4, 537, Annexes I-III) and Emar Paleographic S^a (Emar 6/4, 538:160Š-187Š) as well as Ugarit S^a (*Ugaritica* 5, no. 113).⁴ However, even a superficial comparison reveals equally compelling differences in the composition of the respective corpora. For instance, elementary sign exercises were found at Ugarit (TU-TA-TI, Syllable Alphabet A, Ugarit Acrographic PN List), while virtually nothing is known about elementary education in Emar. Emar S^a Voc. does not contain the Hurrian and Ugaritic columns found in some Ugarit polyglot manuscripts,⁵ but there are a handful of local Semitic translations and glosses in the Emar lexical tradition.⁶ Unlike in Ugarit, no standard unilingual S^a appears in Emar, only Paleographic S^a and S^a Voc. Other texts are present in Ugarit but not in Emar, such as MBGT and the Metrological Lists, as well as anomalies like the fragments of the vocabulary Erimluš and a secondary branch of Proto-Ea.⁷ On the other hand, the acrographic vocabulary Sag Rec. B known from Emar (Emar 6/4, 575+) is so far not found in Ugarit.⁸ Such discrepancies between the two corpora may well result from biases or lacunae in the archaeological record. Even so, the respective archaeological contexts of the lexical tablets stand in contrast. Virtually all of the excavated scholarly tablets were found in one building in Emar, i.e., building M1,⁹ while multiple domestic and monumental structures in Ugarit and Ras Ibn Hani have yielded lexical material.¹⁰ A facile comparison is clearly inadequate, and complex transmission processes are in evidence at each site. Nevertheless, RS 17.154 and the small fragment Msk 74159g demonstrate yet another point of contact between these contemporary Late Bronze Age corpora.¹¹

Ugarit Diri II

RS 17.154 cols. ii-iii (MSL 15, 77, MS A)

95	ka-aš	DU-šešsig	[la-s]à-mu
96			[ḥi-t]ál-<lu>-pu
97			[ša-n]u-ú
98	la-ah	DU-šešsig.DU-šešsig	[o-o]-rú]
99			e-[zi-bu]
100			bá-bá-[lu]
101			a-ḥa-zu
102	la-ah	DU-šešsig.DU-šešsig	re-i[a-ú]
103			re-du-ú
104			ú-húl-[...]
105	la-ah-la-ah	DU-šešsig.DU-šešsig	[...]
106			i-ta-r[u-ú]
107			re-du-[ú]
108			ri-te-[du-ú]
109	tu-um-tu-um	BÚR.BÚR	ru-bu-bu (B : ru-ub-bu-ú)

Emar Diri II

Msk 74159g (Emar 6/2, p. 403)

1'	[la-ah]	DU-šešsig-gunû.DU-šešsig-gunû[[...]
2'			[e-zi-bu]
3'			[bá-bá-lu]
4'			[a-ḥa-zu]
5'			[re-ia-ú]
6'			r[e-du-ú]
7'			ú-[ḥúl-...]
8'	la-ah-la-ah	DU-šešsig-gunû.DU-šešsig-gunû	D[U-šešsig?...]
9'			i-[ta-ru-ú]
10'			re-[du-ú]
11'			r[i-te-du-ú]
12'	[tu-um-tu-um]	BÚR.B]Ú[R?]	[...]

Notes :

1' : The traces indicate that the sign is same as the one in line 8'. As in RS 17.154:98, 105 the main logogram is repeated in lines 1' and 8' of the Emar fragment in order to indicate different readings of the sign complex.

2'-5' : The number of missing entries is merely a plausible estimate informed by the number of entries in the manuscript from Ugarit.

8' : The AH signs in the Sum. pronunciation column are consistent with the paleography of the so-called Syro-Hittite scribal tradition, which is the predominant school represented in the Emar lexical corpus, see C. Wilcke, "AH, die 'Brüder' von Emar. Untersuchungen zur Schreibertradition am Euphratknie," *AuOr* 10 (1992) 120, 132-137.

The sign transcribed DU-šešsig-gunû is peculiar in the copy. Since so few modified DU signs are attested in the Syro-Hittite hand, points of comparison are also few : [ma]škim₂ in Emar Hh 2 is broken and in need of collation, see Msk 74191a i 28' (Emar 6/4, 542 : 31, MS A) ; MIN(sukkal)-gir₅-gir₅, MIN(sukkal)-lúkaš₄ in Emar Lu, Msk 74121 i 38-39 (Emar 602 : 38-39, MS A+). In contrast, note the Syrian forms of SUHÚŠ and KAŠ₄ in Emar S^a Voc., Msk 731064+ iii 27'-28' (Emar 6/4, 537 : 350-351, MS C[+]), Syrian u₄-kaš₄-šè in Emar Hh 1, Msk 74248a iii' 5' (Emar 6/4, 541 : 177', MS E), and the archaizing forms of KAŠ₄ and SUHÚŠ in Paleographic S^a, Msk 74175a+ iii 4-5 (Emar 6/4, 538 : 58-59, order reversed, MS I+). RS 17.154 is presently available only in transliteration, so no paleographic comparison with the copy of Msk 74159g is possible.

The Akk. translation is difficult in this line, since the initial traces look like the main logogram, and RS 17.154 : 105 is likewise not preserved.

12' : Only one wedge is present, and it appears to be consistent with BÚR, cf. Msk 74198d : 8'-9' (Emar 6/2, p. 486 ; MSL 15, 87, MS F). The Sum. pronunciation is taken from the Ugarit manuscript, cf. Emar Diri Section 4 : 8-9 (MSL 15, 87, MS F), but the pronunciation du-du is common to Nippur, Sippar, and Boghazköy. Amarna Diri omits this section and proceeds to HAR.HAR. If the text of Msk 74159g continued with the same sequence as RS 17.154, then it probably does not come from the same tablet as Msk 74198d. On the other hand, it is certainly possible that, unlike RS 17.154, Msk 74159g continued with the entry GIR₅.GIR₅ as in the Sippar, Boghazköy, and first-millennium traditions. In sum, either two different recensions of Diri were circulating in Emar, i.e., Msk 74159g // RS 17.154 and Msk 74198d, or the Emar version retained both laḥ₇-laḥ₇ and gir₅-gir₅, i.e., Msk 74159g (+?) Msk 74198d.

1. D. Arnaud, *Recherches au pays d'Aštata*, Emar VI/4. *Textes de la bibliothèque : transcriptions et traductions*, Synthèse 28 (Paris, 1987), pp. 36-38. For Emar 6/4, 540 F : Msk 74133i, read Msk 74123i ; Emar 6/4, 540 I : Msk 74234o is not Diri but rather a fragment of Hh 5b-7 biling. (cf. Emar 6/4, 545), see M. Civil, "The Texts from Meskene-Emar," *AuOr* 7 (1989) 12.

2. For Emar 6/4, 600 + 570 = Msk 74198z + Msk 74199i (+) Msk 74238r, Emar 6/4, 599 = Msk 74198d, and Msk 74128c, see A. Cavigneaux, "Lexicographie," *NABU* 1988/26 ; Civil, *AuOr* 7 (1989) 11. For collations, additional joins, and a new piece, Msk 74107ag, see M. Civil, *The Series DIRI = (w)atru*, MSL 15 (Rome, 2004), 84-87.

3. W. H. van Soldt, *Studies in the Akkadian of Ugarit : Dating and Grammar*, AOAT 40 (Kevelaer / Neukirchen-Vluyn, 1991), Appendix C, 747-753 ; idem, "The Ugarit Version of Harra-hubullu 20-21a : A new Source," in *Mesopotamica-Ugaritica-Biblica : Festschrift für Kurt Bergerhof*, ed. M. Dietrich and O. Loretz, AOAT 232 (Kevelaer/Neukirchen-Vluyn, 1993), 427-446 ; idem, "Babylonian Lexical, Religious and Literary Texts and Scribal Education at Ugarit and its Implications for the Alphabetic Literary Texts," in *Ugarit : Ein ostmediterranes Kulturzentrum im Alten Orient*, ed. M. Dietrich and O. Loretz, ALASP 7 (Münster, 1995), 172-174, 193-208 ; N. Veldhuis, "The Ugarit Lexical Text RS 13.53," *WO* 27 (1996) 25-29 ; idem, "Elementary Education at Nippur : The Lists of Trees and Wooden Objects," PhD Dissertation, University of Groningen (Groningen, 1997), 67-71 ; J. Taylor's forthcoming edition of OB Nippur Lu and related post-OB lists, including Emar Lu.

4. Emar 6/4, 537 A+E+G+ and C(+), joins by Civil, *AuOr* 7 (1989) 9 ; Emar 6/4, 538 I+ and J+ ; RS 20.135+, *Ugaritica* 5, no. 113 rev., p. 410.

5. A. W. Sjöberg, "Studies in the Emar S^a Vocabulary," *ZA* 88 (1998) 240-283 versus J. Huehnergard, *Ugaritic Vocabulary in Syllabic Transcription*, HSS 32 (Atlanta, 1987), 22-45 ; B. André-Salvini and M. Salvini, "Un nouveau vocabulaire trilingue sumérien-akkadien-hourrite de Ras Shamra," in *General Studies and Excavations at Nuzi 10/2*, ed. D. I. Owen and G. Wilhelm, SCCNH 9 (Bethesda, 1998), 3-40 ; idem, "Additions and Corrections to SCCNH 9 (1998) 3-40," in *Nuzi at Seventy-Five*, ed. D. I. Owen and G. Wilhelm, SCCNH 10 (Bethesda, 1999), 434-435 ; idem, "La colonne I du vocabulaire S^a trilingue RS 94-2939," *SMEA* 41 (1999) 145-146.

6. E.g., Sjöberg, *ZA* 88 (1998) 240 ; E. J. Pentiuc, *West Semitic Vocabulary in the Akkadian Texts from Emar*, HSS 49 (Winona Lake, 2001), 80, 83, 98, 116, 123, 160-161, 196 ; Y. Cohen, "The West Semitic/Peripheral Akkadian Term for 'Lung,'" *JAOS* 122 (2002) 824-827.

7. MSL 14, 109, 143-144 ; the two fragments edited as Ea in Emar 6/4, 563 are difficult to identify conclusively.

8. See A. W. Sjöberg, "Some Emar Lexical Entries," in *If a Man Builds a Joyful House : Assyriological Studies in Honor of Erle Verduin Leichty*, ed. A. K. Guinan *et al.*, CM 31 (Leiden, 2006), 421-423.

9. Except for some surface finds, the only lexical text not from building M1 is a small extract of Hh 11 from area C : Msk 73265, edited Emar 6/3, 39 = Emar 6/4, 548 C.

10. See van Soldt, ALASP 7, 194 ; note also the additional tablets from the “house of Urtenu” : B. André-Salvini, “Textes lexicographiques de Ras Shamra-Ugarit (campagnes 1986-1992),” SMEA 46 (2004) 147-154. Lexical texts are evidently also represented among the tablets found during the 1994-1996 campaigns, such as the trilingual S^a Voc. RS 94-2939 ; for provisional comments, see M. Yon and D. Arnaud (eds.), *Études ougaritiques I. Travaux 1985-1995*, RSOu 14 (Paris, 2001), 235.

11. I am grateful to Niek Veldhuis and Fumi Karahashi for their critical comments. Any errors are mine alone.

Matthew T. RUTZ (07-01-2007) mrutz@sas.upenn.edu
Babylonian Section, University of Pennsylvania Museum
3260 South Street, PHILADELPHIA, PA 19104-6324 (USA)

86) La date des textes de Hazor – Cela a été une bonne idée de rassembler en un seul volume tous les textes retrouvés par diverses activités archéologiques dans l’ancienne Palestine. Il s’agit de l’ouvrage intitulé *Cuneiform in Canaan, Cuneiform Sources from the Land of Israel in Ancient Times*, que nous devons à Wayne Horowitz et Takayoshi Oshima, Israel Exploration Society, 2006. Maintenant que tous ces textes dispersés ont été réunis, l’examen des photographies de très bonne qualité qu’il contient dans sa partie finale ne peut qu’interpeller l’épigraphiste de Mari.

Pour nous limiter à ce qui concerne les documents retrouvés à Hazor, une de ses premières constatations est la très grande unité de ces textes laquelle n’a pas toujours été perçue par les éditeurs.

1) Il y a de façon ostensible une magnifique tablette venue des bords de l’Euphrate : pour sa facture et son ductus, **Hazor 12** aurait pu être retrouvée dans le palais de Mari ; c’est de fait, suite à une très judicieuse conjecture de Dominique Charpin et Nele Ziegler (NABU, 2005/84), une lettre de Samsî-Addu qu’il a envoyée depuis Mari qu’il venait de conquérir. Bien sûr, il y a dans cette lettre des idéogrammes pour désigner les noms des habits qui ne sont pas exactement ceux que l’on attendrait ; on s’en rendra compte en se reportant à *ARM XXX = MDBP I*, « Les noms des habits et des textiles à Mari », Paris 2007, mais il faut convenir que ce n’est pas un scribe de Yahdun-Lîm qui a écrit la tablette ni un de ceux de l’administration mariote du royaume de Haute-Mésopotamie. Il faudrait, pour bien apprécier les singularités, être à même de faire des comparaisons avec les usages de Leilan avant la conquête du domaine mariote.

2) Il y a plus : **Hazor 14** est, de façon patente, de la facture de ce que l’on trouve à Mari appelé (de façon inexacte) « tablette shakkankakku ». En fait il s’agit des documents antérieurs à la babylonisation des régions syriennes, en fait avant l’adoption des standards d’Ešnunna par des scribes qui en utilisaient d’autres pour leurs notations : formats des tablettes, valeurs des signes, expression linguistique, etc., toutes choses à propos desquelles nous nous sommes plusieurs fois exprimés Dominique Charpin et moi-même.

Avec la connaissance actuelle accrue des conditions de la notation cunéiforme en Syrie au début du II^e millénaire, le problème fondamental qui se pose désormais n'est plus de jauger l'importance de la révolution mariote, mais bien de savoir à quel moment cette réforme a eu lieu dans les différents centres d'écriture occidentaux. La question sera abordée plus systématiquement dans l'introduction de *Florilegium Marianum X* qui doit désormais incessamment donner une réédition générale de *ARM XIX* et des textes nouveaux, non inclus dans l'édition de *ARM XIX*. Il apparaît, en tout cas, que la percée politique de Samsî-Addu en Syrie du Nord puis sur le Moyen-Euphrate, quelqu'un qui était dans la mouvance d'Ešnunna, a été un facteur décisif dans la propagation du modèle akkadien.

C'est dans le courant du règne de Yahdun-Lîm que Mari a franchi le pas, mais Tuttul lorsqu'elle a accueilli Yahdun-Lîm (cf. RA 98, 2004, p. 129-130) s'exprimait encore selon des critères non akkadiens. Ce n'est qu'avec l'instauration du pouvoir du RHM sur le bords du Balih que le pas fut franchi, même pas avec la victoire du roi de Mari sur les Benjaminites.

Or, il apparaît de plus que le processus a joué de la même façon à Qaṭna comme le montrent deux fragments qui doivent être bientôt publiés, tout comme c'en a été le cas aussi à Ébla où, à la fin de l'été 2006, les découvertes de Paolo Matthiae ont amené à la découverte de deux tablettes conjointes pour leur situation en fouilles mais apparemment présentant des critères épigraphiques qui faisaient facilement mettre au moins un siècle de distance entre elles deux. L'une paraît « Ur III » et l'autre paléo-babylonienne, plus exactement pour rester mariote, « de facture Yahdun-Lîm ».

C'est justement cet aspect de « mélange » des deux modes graphiques auquel Olivier Rouault avait également été sensible à Terqa qui est, pour cette occasion, un critère fondamental. À Mari de même, tout semble opposer entre elles les deux tablettes jumelles T.518 et T.519 alors qu'elles sont duplicita de telle façon qu'elles ne doivent être séparées que par un temps très court.

Les textes pré-babylonisation et ceux qui sont babylonisés comportent en outre un assez grand nombre de textes lexicaux. Ces derniers sont tout à fait représentés par Hazor 6, 7 et surtout 9 dont plusieurs spécimens tout à fait ressemblants ont été retrouvés parmi les documents du palais de Mari.

Or, chacune des écritures a ses façons particulières. On pourra voir ainsi dans ma notice sur KTT.55

(RA 97, 2003, p. 168-171) des remarques sur le fait que l'écriture de la convention internationale entre les trois rois conjurés pratique des signes syllabiques où la « syllabe vide » est celle qui précède la « syllabe à valeur vocalique » [(C(a)+ iC], non [Ci+(i)C], comme dans le reste du syllabaire cunéiforme. On comparera ainsi avec le prisme publié par G. Chambon dans *FM VI*.

Dans la lecture de **Hazor 14**, il semble ainsi qu'il faille lire GAD *ma-na-ap-tum*, là où à Mari pré-babylonisation on parle de *na-na-ap-tum* (cf. *ARM XXX = MDBP I*) ; c'est-à-dire qu'en fait dans ce mode d'écriture on a l'ordre : MA sur NA + AP sur TUM, soit la pratique à la fois d'un signe sur l'autre avec une disposition linéaire. Pour avoir la preuve d'une telle pratique, il faudra bien sûr attendre d'avoir plus de documents.

On note en outre là l'opposition entre formes occidentales en *ma-* par rapport à formes orientales en *na-*, laquelle était déjà perceptible depuis l'époque d'Ébla sur les bords de l'Euphrate comme l'avait noté Dominique Charpin dans *MARI 5*, p. 89-90.

Le « 9 » qui précède le nom de l'item peut indiquer « 9 (bénéficiaires) », ce qui ne doit pas entraîner automatiquement un pluriel. À Mari d'époque post-babylonisation, on aurait ainsi 9 fois le singulier de l'item sur neuf lignes avec la spécification du NP du récipiendaire, un enregistrement peut-être jugé trop lourd pour l'époque ancienne.

Il est ainsi vraisemblable que **Hazor 14** représentait la façon d'écrire locale lorsque **Hazor 12** a été envoyée.

Ces jalons à Mari, Tuttul, Ébla, Qatna et Hazor quadrillent une zone très vaste et l'on doit en déduire qu'au moins vers la fin du III^e millénaire toutes ces régions devaient pratiquer l'écriture. Il se pourrait donc qu'Ébla soit une bien moins grande exception qu'on ne le croirait. Il s'agit en fait du même phénomène qu'à Mari : l'abondance du matériel donne l'impression d'une situation miraculeuse. Beaucoup de textes sont en fait à retrouver. Le problème est que le statut de l'écrit à ces hautes époques n'étant pas le même que dans le courant du II^e millénaire, les tablettes doivent être plus rassemblées dans les lieux où elles ont été pratiquées et qu'il faut de la chance pour tomber sur un « nid de documents ».

Il est vraisemblable que cette écriture pré-babylonisation que l'on trouve un peu partout en Syrie à l'heure actuelle doit représenter une forme d'évolution de l'écriture d'Ébla dont on n'a pas suffisamment de jalons pour bien apprécier les processus évolutifs.

3) Il y a encore plus : **Hazor 11** représente certainement ce que les gens de l'Ouest se sont mis à faire lorsqu'ils ont accueilli les nouveaux standards akkadiens. Cette tablette ressemble effectivement de très près à *XXXI n°241* (cf. *ARM XXXI = MDBP II* p. 522) que j'avais présentée au colloque de Rome en 2004 en disant à ses participants : « Veuillez à quoi ressembleront les tablettes paléo-babylonienes d'Ugarit, le jour où l'on finira par en trouver. » Cette tablette si déconcertante par son format, son expression et ses signes prend tout son sens quand on se rend compte qu'elle fait effectivement partie d'un texte rédigé lors du grand périple vers la Méditerranée du roi Zimrî-Lîm.

Jean-Marie DURAND (08-01-2007)
Institut du Proche-Orient, Collège de France, PARIS (France).

87) Le dieu majeur de Qaṭna – L'arrivée du dernier fascicule d'*Akkadica* 127, 2006, a naturellement suscité beaucoup d'attention à Paris puisque s'y trouve publié le sceau du roi Išhî-Addu de Qaṭna, retrouvé apparemment dans sa capitale. Je différerais cependant beaucoup de l'interprétation donnée par l'éditeur et j'en proposerais la suivante.

Le sceau cylindre est dans le bon sens et non pas « à l'envers ». Il s'agit, en fait, d'une invocation à Addu :

« Addu — pur est son nom! —
roi des pays,
Išhî-Addu
(est son serviteur) ».

La formulation complète peut se trouver sur des sceaux analogues, ou manquer.

Il est effectivement plus normal de trouver Addu « roi des pays » qu'une telle affirmation à propos d'un roi humain. À ma connaissance, c'est une terminologie très récente. Dans l'ouvrage de M.-J. Seux, *Épithètes royales*, p. 314-315, le titre appartient surtout à l'époque perse avec quelques précurseurs remontant à des monarques néo-assyriens.

La première ligne exprime l'épithète *ellum* à la forme permansive. La notation *i-il* pour *e-el* doit révéler la prononciation locale. Cette interprétation vaut sans doute mieux que (ce qui serait) le très incorrect *i-il šum-šu* « dieu de son nom », surtout que la forme *i-il* serait étonnante. Dans un tel texte on trouverait l'écriture DINGIR.

Pour un parallèle au libellé du sceau d'Išhî-Addu, on se reportera à *OBO 160/4*, p. 377, où D. Charpin a commenté le sceau du syrien Sūmî-rapa', roi de Tuba : il montre également une légende de sceau royal qui commence par le nom d'un dieu suivi d'une épithète.

L'intérêt de ce libellé serait donc surtout de nous attester enfin Addu comme dieu majeur de Qatna, ce dont on pouvait se douter, mais sans preuve formelle jusqu'ici.

En ce qui concerne un second sceau du roi Išhî-Addu « plus traditionnel » qui aurait été trouvé à Tuttul, on doutera *a priori* que le sceau du roi de Qatna puisse se trouver dans une capitale régionale et non dans les capitales officielles que sont Šubat-Enlil, Ekallatum ou Mari. On postulera donc que le sceau publié dans A. Otto *Tall Bi'a/Tuttul-IV, Siegel und Siegelabrollungen*, 2004, p. 82 s. n. 83 est en fait celui d'un serviteur de Samsî-Addu. Pour ce genre de libellé, on se reportera simplement à D. Charpin, *MARI* 3, p. 51-52, où l'on trouve : « Samsî-Addu, roi puissant, Āmi-ilû-na, fils d'Irra-imittî, son serviteur » ; cf. sa reprise dans *RIMA* I, p. 68 (en corrigeant les NP).

Jean-Marie DURAND (09-02-2007)

88) Des prophètes-āpilu dans le Šumma ālu – Dans la tablette 1 du recueil divinatoire Šumma ālu, on trouve un présage ainsi formulé (l. 114) : DIŠ i-na URU A.BIL.MEŠ ma-a'-du BIR URU « Si dans une ville les A.BIL sont nombreux : destruction de la ville » (cf. S. M. Freedman, *If a City Is Set on a Height. The Akkadian Omen Series Šumma Alu ina Mēlē Šakin. Volume 1 : Tablets 1-21*, OPSNKF 17, Philadelphie, 1998, p. 34-35). Dans son commentaire de ce passage, V. Haas avait parlé de « nicht identifizierbare apillû-Leute » (« Soziale Randgruppen und Außenseiter altorientalischer Gesellschaften », dans *Xenia* 32, 1992, p. 29-51 [p. 40 l. 94 et p. 44]). S. M. Freedman, sans donner de traduction du terme, a commenté : « The general context of religious professions (...) make it tempting to read A.BIL as a pseudo-Sumerogram for āpilu, a sort of diviner (see CAD A/2 170, “a cultic functionary”), but I know of no lexical support for such a reading ». Le dossier des prophètes-āpilum s'est bien nourri depuis le CAD A/2 (voir J.-M. Durand, *ARM* XXVI/1, p. 386-39). Il concerne avant tout Mari et d'autres sites syriens, mais pas seulement. La présence d'un āpilum de Marduk est attestée à Babylone à l'époque de Hammu-rabi (*ARM* XXVI/2 371), et on a aussi des témoignages plus récents (cf. B. Lion, « Les mentions de “prophètes” dans la seconde moitié du II^e millénaire av. J.-C. », *RA* 94, 2000, p. 21-32) : il me semble donc qu'il faut en effet voir ici la mention de prophètes-āpilâ.

Dominique CHARPIN (25-03-2006)
14, rue des souces F-92160 ANTONY (charpin@msh-paris.fr)

89) Harrâdum entre Terqa et Babylone – Dans le volume *Haradum II. Les textes de la période paléobabylonienne (Samsu-iluna – Ammi-ṣaduqa)* que F. Joannès vient de publier aux Éditions Recherche sur les Civilisations, le texte n°16 pourrait être d'une particulière importance pour l'histoire de la région. Le document est en soi assez banal : il s'agit d'un prêt de 5 gur de grain par Mâr-Addu à Mut-Tehrân (pour ce genre de NP, voir J.-M. Durand, « L'emploi des toponymes dans l'onomastique d'époque amorrite (I) Les noms en mut- », *SEL* 8, 1991, p. 81-97 ; Tehrân est une localité du district de Qattnân).

Le texte comporte un nom d'année fort intéressant : mu i-sí-su-mu-a-b[u(-um)]. Comme l'a bien vu F. Joannès (p. 23), il y a tout lieu de penser que cet Iši-Sûmû-abum est identique au roi de ce nom connu par des documents de Terqa. Ce texte correspond aux normes en vigueur dans le royaume de Terqa à l'époque, tant en ce qui concerne le calendrier (le nom du mois est *lillyatum*) que les unités de mesure (l'intérêt étant de 0,04 pour 1 gur, on n'a pas un taux de 13,3%, mais de 33% si l'on admet que l'on utilise le gur mariote de 120 *qa* et non le gur babylonien de 300 *qa*). On pourrait admettre que le texte fut rédigé ailleurs qu'à Diniye. Outre le nom du débiteur, Mut-Tehrân, on relève celui du témoin l. 13, *ab-du-dâ-mi* ; on sait que le dieu Amûm (ou Ami) était vénéré à Tehrân (*LAPO* 18, p. 133-136). Cela ne suffit pourtant pas à considérer que le texte ait été écrit dans la vallée du Habur. On voit mal en effet pourquoi une créance de ce genre aurait plus tard été transportée à Harrâdum. Il est plus simple de supposer que le débiteur et un des témoins étaient originaires de Tehrân ; il pourrait, par exemple, s'agir de soldats en garnison à Harrâdum.

Si l'on admet que cette créance a bien été conservée sur son lieu de rédaction, elle devient beaucoup plus intéressante. On sait en effet qu'Iši-Sûmû-abum a été un « roi de Terqa » antérieur à Yadih-abum (*RA* 96, 2002, p. 64 n. 23), lui-même vaincu par Samsu-iluna. J'avais déjà supposé que les rois de Terqa avaient étendu leur domination jusque dans la région de Mari (*RA* 96, p. 67-68) : la question se pose maintenant de savoir s'ils ne l'ont pas étendue jusqu'à Harrâdum, à ca. 90 km en aval de Mari. Si tel est le cas, le texte confirme l'appartenance de la vallée inférieure du Habur au royaume de Terqa, ce que la mention d'Annunûtum de Tâbatum dans un nom de Yadih-abum avait déjà laissé supposer (*RA* 96, 2002, p. 68 n. 43).

Dès lors, on comprendrait mieux la chronologie des événements : Harrâdum aurait d'abord été rattachée au royaume de Terqa sous Iši-Sûmû-abum et Yadih-abum. Puis aurait eu lieu une poussée babylonienne : Samsu-iluna s'empara de Harrâdum (la date la plus ancienne attestée par les textes de Diniye est Samsu-iluna 25 [n°1] puis Samsu-iluna 26 [n°2]). Or le nom de l'année 28 indique que Samsu-iluna a vaincu Yadih-abum : mais il n'y figure aucune mention de Terqa et on peut penser que le roi de Babylone ne s'est pas emparé de la capitale de son ennemi. Jusqu'où Samsu-iluna a-t-il remonté l'Euphrate ? On n'en sait rien : mais jusqu'à présent il n'y a aucune trace d'une domination babylonienne sur Terqa à cette époque (mon hypothèse

sur l'application de la *mîšarum* de Samsu-iluna 28 [cf. *RA* 96, p. 70] serait à abandonner) : cette interprétation renforcerait la thèse de A. Podany, pour qui les textes de Terqa datés de Yadih-abum sont contemporains de la fin de Samsu-iluna et peut-être d'Abî-ešuh (*The Land of Hana*, p. 38).

Une nouvelle hypothèse peut donc être formulée. Suite à la victoire de Samsu-iluna, le royaume de Yadih-abum aurait simplement été amputé : la frontière entre Babylone et Terqa passa désormais non plus en aval, mais en amont de Harrâdum. Suite à ce changement politique, le calendrier et la notation des unités de mesure en usage à Harrâdum devinrent ceux de Babylone ; Marduk fut introduit dans les serments. Mais la babylonisation ne fut pas immédiate : le contrat n°2 montre que le scribe, Aya-dâdum, a conservé certains usages des formulaires en vigueur à Terqa. C'est ainsi que la désignation des voisins est faite avec ús-sa-DU an-ta et ús-sa-DU ki-ta (l. 2 et 3), façon de faire qui n'est pas celle des textes de Mari. De la même manière, les pénalités sont-elles celles des formulaires de Terqa (amende l. 23 et clause de l'asphalte l. 24), encore en usage sous Ammi-ditana [texte n°23, où l'on note également le titre de *šâpiṭum* l. 3].

Dominique CHARPIN (09-12-2006)

90) La lecture akkadienne de l'idéogramme gír-gi-zu à Mari – La comparaison des deux versions que nous possérons de la dot de la princesse Šîmatum permet de constater que par deux fois, des objets sont notés dans un texte sous forme idéogrammatique et dans l'autre phonétiquement en akkadien. La première paire est constituée par 3 gišgîr-gub (*ARM* XXII 322 : 48) // 3 gišgi-iš-tap-pu (*ARM* XXXI 27 : 43) ; il s'agit d'une équivalence bien connue. La deuxième paire est plus problématique. À la place de 3 gír-gi-zu (*ARM* XXII 322 : 38), on a 3 ma-ᵣkal-[x] (*ARM* XXXI 27 : 33). Dans son édition du texte, M. Guichard a restitué *ma-ᵣkal-[lu]* et considéré (p. 228) qu'il s'agissait d'un plat, *mâkalum* étant à considérer comme une variante pour *mâkaltum*. Cependant, l'alternance avec 3 gír-gi-zu montre qu'il ne peut s'agir que de sortes de couteaux. Quelle lecture akkadienne restituer? Le plus simple semblerait gír *ma-ᵣkal-lu*, car ce type de couteau apparaît dans de nombreux inventaires d'ustensiles en bronze (par ex., *ARM* XXXI 34 : 4' ; 37 : 40', 41', 43'). Cependant, J.-M. Durand a proposé que *ARM* XXV 513 (devenu *ARM* XXXI 263) livre l'idéogramme gír nî-ka-a comme variante phonétique pour gír nî-kú-a, lequel note l'akkadien *mâkalum*, qui serait une sorte de couteau (<*mâkalum* = "Tafelmesser">, *NABU* 1989/28). Si cette équivalence est juste, *mâkalum* ne peut être la lecture de gír-gi-zu. Par ailleurs, considérer gír-gi-zu comme phonétique pour gír-gi-zú = *luṭûm* (*ARM* XXI, p. 345) semble également une position à abandonner. Il me semble donc que le plus vraisemblable est de restituer en *ARM* XXXI 27 : 33 *ma-ᵣkal-[su]* : on retrouverait ici l'instrument à couper *makkasum* (cf. *CAD makkasu* C), qui figure également en *ARM* XXI 219 : 31 (il n'est pas nécessaire de corriger la copie, très claire, en -*lu'* comme l'a fait J.-M. Durand dans *NABU* 1989 : 28). On pourrait restituer également gír *ma-ka-[su]* en *ARM* XXXI 264 : 13'.

Dominique CHARPIN (03-12-2006)

91) La notion de *humâsum* au bronze récent – Le texte 49 (MBQ-T 15) de Munbâqa, que W. Mayer dans son édition a renoncé à transcrire compte tenu de son mauvais état de conservation, livre quelques informations intéressantes.

En premier lieu, il faut remarquer que les deux morceaux principaux de ce texte forment en fait deux tablettes distinctes (ce qui est visible notamment par leur différence d'épaisseur) et que les autres fragments associés appartenaient certainement à d'autres tablettes.

La tablette qui correspond au bas du texte 49 selon la reconstitution de W. Mayer, traite d'un achat, dont la description cadastrale présente un grand intérêt. L'objet de la transaction est entouré par trois maisons dont seuls sont lisibles les noms de deux propriétaires : [gù]b-š[u] é *Ia-hi-ma-lik* dumu *bu-ra-qum* : « Sa gauche, la maison d'Ahi-malik, fils de Buraqum », ainsi que [egir]-šu é *Iṣl-la-ha-li* dumu *zu-aš-tar-ti* : « [Son arrière] la maison de Šilla-hâli, fils de Zû-Aštarti ». L'intérêt du texte vient de la suite du cadastre : [*pânu*]-šu kaškal ša *a-na hu-mu-ši* [...] : « Son devant, le chemin qui au *humâsum* [...] ». Je propose cette restitution car, dans la majorité des cas, les chemins, rues, ou *huhenu* (pour ce terme cf. E. J. Pentiuc, *HSS* 49, p. 72-73), sont associés avec le devant du terrain, ce qui permet d'écartier l'idée de W. Mayer que le *huhenu* serait un mur (W. Mayer, *WVDOG* 102, 2001, p. 9).

Les mentions de *humâsum* dans les textes de cette époque sont rarissimes. Pour une étude sur le *humâsum* et son identification avec un monument funéraire, cf. J.-M. Durand, *Florilegium marianum VIII. Le Culte des pierres et les monuments commémoratifs en Syrie amorrite*, 2005, p. 109-142). Nous disposons d'au moins une autre attestation de *humâsum* pour l'époque dans un texte d'Emar (G. Beckman, *HANE/M II, RE* 38, 1996) qui traite d'un achat de *kirṣitum*. *RE* 38 5-8 : [zag]-ši *hu-um-ma-šu* ša uruki, [gùb-š]i ḫbâd ša] uruki, [egir-ši] *hi-ri-tu*, [pa-nu-š]i *hu-hi-nu*. J.-M. Durand a proposé une étymologie en *HMS* (*FM* VIII p. 140) car dans un des textes de Mari, *FM* VIII n°34 : 48, le verbe *hamâsum* était écrit *ah-mi-su*. La graphie de Munbâqa ne conforte pas cette hypothèse. Aussi bien à Emar, qu'à Munbâqa un *humâṣu/hummaṣu* est possible. Cela pourrait indiquer soit le statut indifférencié des sifflantes dans les textes de l'Euphrate, soit que le terme a évolué, ou bien qu'il faut chercher une autre étymologie.

J.-M. Durand a indiqué que ces monuments se trouvaient de façon naturelle hors de la ville (*FM VIII*, p. 109), ce qui est corroboré par ces deux textes. Le texte 49 montre en outre qu'un chemin pouvait y mener. Il conforte de même l'hypothèse qu'il s'agissait d'un monument, marquant le paysage, typique de la région euphratique du II^e millénaire allant de Mari à Munbâqa.

Lionel MARTI (18-01-2007)
Institut du Proche-Orient, Collège de France, PARIS (France)

92) Des oiseaux pour les dieux – Durant la campagne de 2006 à Tell Mohammed Diyab (Djézireh syrienne), les fouilles réalisées sur l'acropole de la période paléo-babylonienne ont amené à une curieuse découverte qui illustre peut-être un usage par ailleurs attesté dans les textes : le sacrifice d'oiseaux dans des temples. Lors du démontage des murs d'un petit temple (l. 3522) construit dans la partie ruinée d'un grand temple antérieur, une dizaine de squelettes de petits oiseaux a été dégagée, juste sous la première assise des murs en briques crues sud et ouest de la partie sud du petit temple. Les conditions de la découverte, la position de ces restes osseux retrouvés uniquement sous les murs et le rapide remplissage de la pièce permettent d'exclure qu'il s'agisse des reliefs des repas d'un quelconque rongeur. Ils résultent vraisemblablement d'un rite de fondation dont on a déjà découvert d'autres manifestations ailleurs dans l'acropole.

On sait par les textes que des oiseaux font partie des offrandes offertes aux temples. On en trouve la mention dans le texte *ARM XXIII 72*, ll. 12-13¹, de mušen-há (traduit là sous le terme de « volailles ») que l'on offre (vraisemblablement au temple) le jour de Dîrûtum. Un autre texte [*FM VI 20*] mentionne 300 d'oiseaux (mušen-há) qui doivent être fournis au temple d'Ekallâtum par Samsî-Addu et 300 autres qui doivent être fournis par Yasmah-Addu pour le temple d'Aššur pour l'offrande régulière šugunum. Ici la présence d'un grand nombre d'oiseaux apparaît nécessaire au bon déroulement de l'offrande². Les vestiges du rite de fondation découverts dans le temple de Tell Mohammed Diyab procéderaient du même appétit des dieux pour les volatiles?

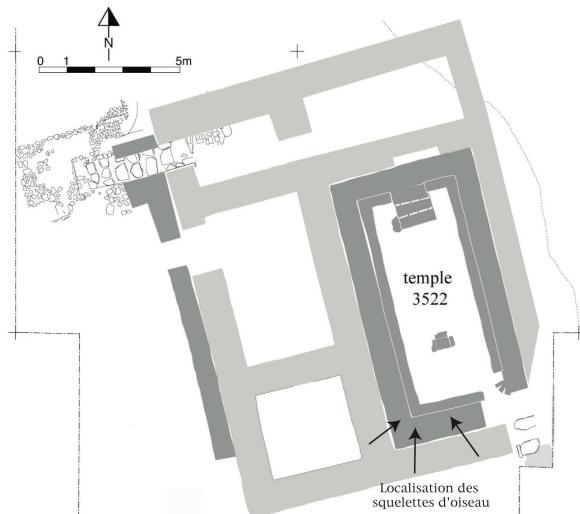


Fig. 1 : plan du temple du niveau 5a-8 avant le démontage des murs avec la localisation des squelettes d'oiseau.

1. Bardet G., Joannès F., Lafont B., Soubeyran D., Villard P., *Archives Royales de Mari XXIII = Archives Administratives de Mari I*, ERC, Paris, 1984, p. 63-64.

2. Ziegler N., « Le royaume d'Ekallâtum et son horizon géopolitique », *FM VI, Recueil d'études à la mémoire d'André Parrot*, SEPOA, Paris, 2002, p. 211-274, spécialement p. 216.

Christophe NICOLLE & Virginia VERARDI (18-01-2007)
Mission archéologique de Tell Mohammed Diyab
Institut d'Assyriologie, Collège de France,
52 rue du Cardinal Lemoine F-75005 Paris

93) The final person-prefixes and the passive – According to Krecher (*OrNS* 54 [1985] p. 133 n. 1), a Sumerian finite verbal form can contain at most two person-prefixes (“Personalpräfixe”): one initial person-prefix (“vorderes Personalpräfix”) before the first dimensional prefix (“Dimensionalprefix”) and one final person-prefix (“hinteres Personalpräfix”) immediately before the verbal stem. The final person-prefixes are

multi-functional. In an unpublished manuscript from 1999, I defined this multi-functionality of the final person-prefixes as follows : “Depending on the type of verbal form (transitive or intransitive, preterit or present-future), they express the transitive subject, the direct object, or the oblique object.” This theory has been called into question by Attinger in N.A.B.U. 2004/75.

Attinger’s discussion restricts itself to what I call “the oblique object” and what he calls “les allomorphes du loc.-term. (mieux adessif) devant la base”. In his own words, these “allomorphes” are “homophones des morphèmes de l’ergatif dans les formes *hamtu* non-impératives et non-cohortatives” and “sont issus de {?e/n/b + i}, avec chute du [i] en syllabe ouverte atone”. Thus, Attinger and I agree on two points : (1) the surface form of the prefixes, viz. /?, /e/, /n/, and /b/, and (2) their position in the verbal form, viz. immediately before the stem. However, we disagree on what their underlying form is. In my view, they are simple *final* person-prefixes, whereas Attinger analyses them as reduced “locative-terminative” prefixes (i.e., they include what I call an *initial* person-prefix).

So far, so clear. Attinger’s N.A.B.U.-note then proceeds with a very illuminating discussion of imperative forms. Among other things, these forms prove that the basic forms of the prefixes {mu}, {bi}, and {ni} are indeed /mu/, /bi/, and /ni/, and not /m/, /b/, and /n/ as I still thought in 1999 (cf. Attinger note 14). More importantly, Attinger provides these imperative forms as evidence against the theory of the multifunctionality of the final person-prefixes. However, his proof is not so compelling as it seems, because there are two important matters that Attinger did not take into consideration. Firstly, what he calls “locatif-terminatif” is not the same thing as what I call “oblique object”, so that part of his discussion is beside the point. Secondly, Attinger’s views on the Sumerian passive also differ from mine, in a way that is directly related to the issue at hand. Let me therefore clarify these two points. In doing so I will restrict myself to the prefixes {bi} and {b}, because my views on them lie at the basis of my entire theory.

For Attinger any attestation of the prefix {bi} is an instance of the “locatif-terminatif”. For me, an attestation of the prefix {bi} is only an instance of an “oblique object” if it has the same function as a nominal phrase in the directive (= “locative-terminative”) case. In Old and Neo-Sumerian, {bi} can have two functions, which belong to two different paradigms, which basically look as follows in standard Neo-Sumerian :

(1) {bi} as a local prefix (construed with the locative case) :

- (a) transitive : ki-ba bí-in-ğá-ar “he placed them in place of them” (BCT 1 : 100 5)
- (b) intransitive : a-gù-ba ì-fb-ğál “it is on top of it” (RA 76 [1982] p. 28 i 2)
- (c) passive : ki-ba ba-a-ğá-ar “it was placed in place of them” (OIP 121 : 472 12)

(2) {bi} as an oblique-object prefix (construed with the directive case) :

- (a) transitive : kar niğin₆ki-na-ke₄ má bí-ús “he let the boat moor at the quay of Nigin” (Cyl A iv 4)
- (b) intransitive : ^dnin-ğíš-zi-da / egir-bé fb-ús “Ningishzida followed behind them” (St G ii 9-10)
- (c) passive : kíğ bala-a-ke₄ ba-ab-su-ub “it (bitumen) was smeared out over work for the *bala*” (SAT 3 : 1510 2)

The verbal forms of (1a) and (2a) can only be distinguished by their construction and meaning. Taken alone the forms are identical. However, the other two pairs of forms are regularly kept apart in the Ur III period : one by a distinction between the plene (1b) and non-plene (2b) spelling of the vocalic prefix, and the other by a different form of the passive, with ba-a- in (1c) and ba-ab- in (2c). Let us now look in more detail to these two formal differences.

Plene spellings like ì-fb- have been collected and discussed by Wilcke (ZA 78 [1988] pp. 1-49). They represent, in my view, a long initial vowel. The basic rule for standard Ur III Sumerian seems to be that {mu}, local (“locative”) {bi}, and local (“locative”) {ni} lose their vowel immediately before the stem, with compensatory lengthening of the vocalic prefix {i}, {a}, and {u}, if one of them is directly in front of the shortened {mu}, {bi}, or {ni}. Thus, the spelling ì-fb- always stands for {i + bi} but is only found when {bi} is used as a local prefix, that is, when it has the same function as a nominal phrase in the locative case.

In other words, my analysis of many forms is the same as Attinger’s. I, too, think that a /b/ before the stem can represent a reduced form of the prefix {bi}, with loss of its vowel. But in standard Ur III Sumerian, this type of form is restricted to {bi} used as a local prefix. When {bi} has the same function as a nominal phrase in the directive case, it still can occur as a /b/ before the stem, but it then always shows a non-plene spelling, just like the final person-prefix {b}. Compare the following widely attested forms :

- (a) {b} expressing the transitive subject (construed with the ergative case) : fb-dab₅ “it/they took it”
(e.g., MVN 3 : 225 rev. 4)
- (b) {b} expressing the direct object (construed with the absolute case) : fb-su-su “he will repay it”
(e.g., TCS 1 : 177 11)
- (c) {b} expressing the oblique object (construed with the directive case) : mu fb-ús-sa “the year that follows it” (e.g., AUCT 3 : 233 7)

Thus, in the quite regular distinction between plene ì-fb- and non-plene fb-, /b/ for {bi} before the stem behaves like a final person-prefix when construed with the directive case. And it behaves *not* like a final person-prefix when construed with the locative case.

A similar pattern is found with the passive forms of (1c) and (2c). In standard Ur III Sumerian, verbs with transitive forms with the prefix {bi} show passive forms with ba-a- when construed with the locative case, but when they are construed with the directive case, they have passive forms with ba-ab-. The forms with ba-a- were collected and discussed by Yoshikawa (*OrNS* 46 [1977] pp. 447-461). As Attinger has shown (*ELS* §153), they are to be analysed as {ba + e}, with the {e} assimilated to the preceding /a/. In other words, ba-a- is a plene spelling /bā/ (<*ba+e). The locative function of these forms is not controversial.

With the ba-ab- forms we touch upon a crucial matter, viz. the nature of the Sumerian passive. To me, it is the prefix {ba} that is used to make passive forms in standard Sumerian. Yearnames are the classic examples : active mu-(un)-dù “he built it” and bí-in-du₈ “he caulked it” become passive ba-dù “it was built” and ba-ab-du₈ “it was caulked” (e.g., Šu-Sin 9 and 2). Attinger has a different view on the Sumerian passive. As he sees it, passive verbal forms have the structure {prefixes + b + hamtu-stem} (*ELS* pp. 195f.). However, at least in Old and Neo-Sumerian, his passive forms seem to be more or less restricted to verbs normally construed with a nominal phrase in the directive case. In my view, that calls for a different analysis : the {b} before the stem in such forms nearly always is a simple final person-prefix {b} expressing an oblique object (= having the same function as a nominal phrase in the directive case). Take, for instance, Attinger’s Lugalzagesi example : nam-lú-ulu₃ ú-šim-gen₇ šu dağal ha-mu-dab₆-du₁₁/ ubur an-na-ke₄/ si ha-mu-dab₆-sá (*ELS* p. 196) : the {b} of the first form refers to nam-lú-ulu₃ (in the directive case) and the {b} of the second form to ubur an-na-ke₄ (also directive).

The same is true for the passive forms with the prefixes ba-ab- : in Ur III Sumerian they are only found with verbs that are regularly construed with a nominal phrase in the directive case. As I see it, they are passive forms because of the presence of the prefix {ba}, while the {b} before the stem expresses an oblique object. Let me give a few more examples in addition to the one of (2c) above :

- (a) 𒄑 gigir sukkal-mah-ke₄ ba-ab-ak “it (= oil) was applied to the chariot of the grand vizier” (*Orient* 16 p. 83 : 122 2)
- (b) dug 𒄑-šin-na-ke₄/ sa-bil₄ ba-ra-ab-ak “with it (= bitumen) wine jars were coated” (AUCT 1 : 551 2-3)
- (c) 𒄑 gigir 𒀭nin-𒄑-su-ke₄ šu ba-ra-ab-du₇ “with it (= wool) Ningirsu₄’ chariot was fitted out ” (UNT p. 188 BM 14306 vii 6’)
- (d) i-bé káb ba-ab-du₁₁ “their (= of cattle) fat was estimated” (MVN 13 : 579 2)

And now for Attinger’s imperative forms. Let me begin with stressing that the grammatical rules formulated by me above are those of standard Neo-Sumerian and probably also those of Old Sumerian. I do not claim that they hold for all varieties of attested Sumerian. As any other language, Sumerian shows dialectical variation as well as linguistic change across time. Moreover, it eventually became a language written by scribes who did not have Sumerian as their mother tongue. Hence, there is no a priori reason to assume that the subtle formal differences associated with the two functions of {bi} survived the Ur III period for very long. Nevertheless, Attinger’s imperative forms fit the earlier grammatical rules surprisingly well.

All Attinger’s intransitive imperatives (“Loc.-term. 3^e non-pers., f. vb. *instrans.*”) are verbs construed with a nominal phrase in the locative case, with the sole exception of *Lugalb.II*, 193 : ša-ge guru₇-a-zu an-ta gi₄-bi. And this one exception does not carry much weight, because its parallel in line 176 does have a locative : ša-ge guru₇-gá-ta ga-ab-gi₄. The transitive imperatives (“Loc.-term. 3^e non-pers., f. vb. *instrans.*”) are a different matter, though. The only Ur III example (TCS 1:102 4) contains a verb normally construed with the locative case. But many of the Old Babylonian examples do not seem to be constructions with locatives. I am not familiar enough with that material to provide an explanation with confidence. For me, the most obvious explanation would be to interpret the exceptions as defective spellings for -bi-ib forms, but Attinger considers this unlikely as a general explanation (see his note 9). If he is right, these transitive forms are perhaps to be taken as evidence for linguistic change.

This leaves us with one final question : where, then, are the imperative forms with a final person-prefix {b} expressing an oblique object (i.e., having the same function as a nominal phrase in the directive case)? Unfortunately, imperative forms are rare in Ur III texts, so that I cannot provide early examples. But I can propose a few candidates from later texts. In transitive forms of the present-future and the cohortative, a final person-prefix {b} expressing the direct object is optional (Wilcke, *Studies Moran* pp. 483-485). The same is true for the imperative (cf. Attinger’s notes 2 and 9). In the same way as the {bi} of bí-in-du₁₁ is represented by the final person-prefix {b} in na-ab-bé-a, it also turns up as {b} in the imperative du₁₁-ga-ab (instead of *du₁₁-(ga)-bf-fb). Compare, e.g., lul ù-bf-in-du₁₁ “when he lies” (Hend.-Hy. 219’) with lul du₁₁-ga-ab “tell a lie!” (SP 2.71) (attestations from *ELS* § 619). Similarly : har-ra-an-gur-zu si sá-sá-ab “establish properly your paths” (Civil FI p. 32 line 91).

Bram JAGERSMA (31-12-2006)

Fitterstraat 44, NL-2321 PK LEIDEN (Pays Bas) A_H_Jagersma@library.leidenuniv.nl

94) La mesure de capacité « ânée » et la marque en forme d'âne – La documentation épigraphiste nous livre, à ce jour, une seule occurrence de l'expression métrologique « *sûtu anše* » sur le texte MAD 4, 10 daté de l'époque d'Akkad (I. J. Gelb, *Sargonic Texts in the Louvre Museum, MAD 4*, 1970). Je propose ci-dessous un réexamen de cette occurrence à partir d'une nouvelle compréhension de la tablette :

MAD 4, 10

1	3,1.2 še gur-sag-gál <i>in a-li-im</i>	3,1.2 mesures gur-sag-gál de grain dans la ville
	<i>i-lí-iš-tá-kál</i>	Iliš-takal
	<i>ú-su-ri-dam</i>	avait fait descendre.
5	<i>ib-ba-al-kì-it-ma</i>	Il a changé d'avis et
	<i>a-na 2,0,4 še gur</i>	pour 2,0,4 gur de grain
	<i>in sú(ZU)-tu anše</i>	selon la « <i>sûtu</i> à l'âne »
	<i>è -'à</i>	il va (la) faire sortir

Si la notation métrologique *anše*, renvoyant à la mesure de capacité « ânée », est abondamment attestée dans les documents administratifs des périodes médio- et néo-assyriennes, ainsi que dans certaines lettres de Mari (H. Lewy, *Anadolu II/1-2*, 1965, p. 251-304, M. A. Powell, *RA* 67, 1973, p. 78 et *RIA* 7, 1990, p. 500), il semble difficile d'en faire remonter l'usage à l'époque d'Akkad. Elle compte en effet parmi les particularismes culturels des régions du Nord syrien, en particulier du triangle du Habur (J.-M. Durand, « Unité et diversités au Proche-Orient à l'époque amorrite », in D. Charpin et F. Joannès (éds.), *La circulation des biens, des personnes et des idées dans le Proche-Orient ancien*, 1992, p. 100) ; la charge standard que peut porter un âne joue un rôle important dans le mode de vie socio-économique des sociétés implantées dans ces régions, à la différence du transport par eau qui caractérise les régions du centre et du Sud.

L'expression « *sûtu anše* » du texte renvoie en réalité à un type de marque en forme d'âne, imprimée ou bien inscrite sur un récipient contenant une mesure *sûtu/bán*. Les listes lexicales, en particulier, nous ont laissé la trace de telles représentations, en forme de grenouille ou de houe sur des récipients de volume standard (MSL I, p. 35), et J.-M. Durand a proposé qu'une marque en forme d'aile (*mihîš giš kappim*) pouvait être apposée par des marchands sur des jarres de vin à Mari (J.-M. Durand *MARI* 2, 1983, p. 155 et *LAPO* 18, 2000, p. 38-39 à propos du texte *ARM XIII* 100). Il est également possible que les fameuses « marques des marchands » sur les étoffes ou les bagages (K. R. Veenhof, *Aspects of old assyrian trade and its terminology*, 1972, p. 41-42), que les textes paléo-assyriens de Cappadoce rendent par le verbe *waddû'um* (dont le champ sémantique comprend « marquer », « informer », « identifier » ou « assigner » selon le CAD I/J 30a), aient été empruntées à un répertoire conventionnel de signes pictographiques ou symboliques, servant à identifier un produit selon le type d'opération commerciale effectuée ou plus vraisemblablement à désigner la firme de marchands impliquée.

Le contenu du petit billet administratif MAD 4, 10 peut maintenant être réinterprété. L'expression « *sûtu* à l'âne » indique bien une conversion métrologique, comme l'a suggéré M. A. Powell (*RIA* 7, 1990, p. 496), d'un gur-sag-gál de 240 silâ en un gur de 300 silâ selon un étalon *sûtu/bán* correspondant à 5/4 de l'étalon standard ($3 \times 240 + 1 \times 60 + 2 \times 10 = 800$ silâ = 80 bân représentent 5/4 de $2 \times 300 + 4 \times 10 = 640$ silâ = 64 bân). Iliš-Takal, après avoir fait déposer dans les entrepôts de la ville une quantité de grain, s'est ravisé et a demandé à le récupérer. Lors de sa restitution, le grain a été évalué selon un étalon de capacité défini par une marque en forme d'âne. Cette dernière permettait certainement de distinguer la mesure standard employée pour l'exportation de celle employée pour l'enregistrement, et de transformer les produits stockés en quantité exportable.

Ce procédé est tout à fait analogue à une opération métrologique réalisée à Mari au II^e millénaire (dont je donne une description dans la prochaine *RA* 100) selon laquelle le stock pour un entrepôt urbain n'est pas estimé de la même façon (ici avec le gur local de 240 silâ) que lorsqu'il s'agit de procéder à un chargement qui doit obéir à des normes internationales et à des unités de capacité différentes (gur « international » de 300 silâ).

Ce procédé de marquage des unités pour le grand commerce international au moyen d'un signe en forme d'âne, s'il n'a rien à voir avec la mesure de l'ânée, est très certainement à rapprocher de celui consistant à donner des formes variées aux exemplaires de poids (par exemple en forme de canard, de boeuf ou de lion) pour véhiculer à la fois une information métrologique et commerciale.

Grégory CHAMBON (29-01-2007)
Institut für Altorientalistik (Freie Universität Berlin)
Hüttenweg 7, 14195 BERLIN (Allemagne)

95) La guerre contre Bûnû-Eštar de Kurdâ et la seconde montée d'Ešnunna au début de ZL 6 – Le cadre historique de la seconde montée d'Ešnunna dans le Sinjar est celui du conflit qui opposa Mari et Kurdâ entre la fin de l'année ZL 5 et le début de l'année ZL 6. Une précédente note de *NABU*¹ a déjà amélioré nos connaissances des événements arrivés alors. Je voudrais maintenant rajouter quelques informations supplémentaires pour relier ces événements avec ceux qui se passèrent au même moment dans la région du Sinjar.

En ce qui concerne l'Ida-Maraş, un groupe de lettres nous a permis de reconstruire les événements suivants : suite à la réconciliation de Zimrî-Lîm avec Qarnî-Lîm d'Andarig et la stipulation de la paix avec Ešnunna (mois vi ou vii ZL 5), Bûnû-Eštar de Kurdâ commence à se gagner la faveur et l'appui des rois de l'Ida-Maraş et il menace désormais ouvertement le roi d'Andarig et les émissaires mariotes (*ARM* II 130 [*LAPO* 16 336] et *ARM* XXVII 65²). Le conflit se déclencha ouvertement au printemps suivant quand une troupe de Kurdâ, après avoir pillé le territoire d'Ilân-ṣûrâ, fut assiégée à Mariyatûm par une armée composée des troupes de Qarnî-Lîm en garnison à Šehnâ et de Hazziyânum, commandés par Huzîri, roi de Hazakanum temporairement chassé de son trône mais fidèle à Mari. Suite à l'intervention des troupes de Kahat et Tillâ, dont les rois s'étaient ralliés à Bûnû-Eštar, le siège est levé, mais l'armée pro-mariote arriva à infliger une lourde défaite aux troupes de Kahat à leur retour (*ARM* XXVI/2 57³ et *FM* II 127). Enfin *ARM* XXVII 135 nous renseigne non seulement sur l'épisode de Mariyatûm, mais aussi sur la conduite de razzias en Ida-Maraş de la part de Kabiya de Kahat et d'Asqur-Addu⁴.

Deux lettres du chef bédouin Ibâl-pî-El sont d'une importance fondamentale pour mieux comprendre le scénario de cette guerre : A.1610+ [*LAPO* 17 604], adressée à Zimrî-Lîm, et son quasi duplicit A.1212 [*LAPO* 17 605], adressé au premier ministre Sammêtar⁵. Deux sujets sont abordés dans ces lettres : d'une part arrive la nouvelle selon laquelle les rois de l'Ida-Maraş⁶ se sont réunis avec leurs troupes et celles du pays d'Apum ; ils se sont coalisés avec Qarnî-Lîm d'Andarig et avec les Bédouins pour se diriger vers Harbê du Yamutbâl ; d'autre part arrive l'annonce de la mort de Hammî-êpuh, roi de Talhayûm, suite à une rébellion.

Au moment de leur publication ces deux lettres avaient été datées de la guerre contre Ešnunna en ZL 4⁷. En reconsiderant le dossier, les événements décrits par Ibâl-pî-El se rapportent plus probablement à la rébellion de Bûnû-Eštar de Kurdâ de l'année ZL 6 pour les raisons suivantes :

- l'absence de Bûnû-Eštar dans la liste des alliés de Mari, au moment où le centre de l'action militaire se situe dans le Sinjar méridional, est en contradiction avec son rôle actif comme soutien de Zimrî-Lîm lors de l'invasion d'Ešnunna⁸ ;

- la présence de Qarnî-Lîm à côté des rois de l'Ida-Maraş et des Bédouins coalisés montre qu'Andarig s'était rangée au côté de Mari, comme c'était le cas lors de la guerre entre Zimrî-Lîm et Kurdâ, tandis qu'à l'occasion du conflit contre Ešnunna, Qarnî-Lîm était passé du côté ennemi ;

- l'absence parmi les rois coalisés de l'Ida-Maraş de Kabiya de Kahat et de Samsî-Erah de Tillâ est parfaitement compréhensible dans le contexte de la guerre contre Kurdâ puisqu'on sait qu'ils étaient alliés à cette occasion ;

- le jour où Ibâl-pî-El a envoyé les tablettes, l'armée s'est déplacée depuis Hamadânum, où elle campait devant l'ennemi, vers Harbê. Ce renseignement permet d'établir un lien avec d'autres lettres qui se réfèrent au même épisode et en particulier avec *ARM* XXVII 64⁹. Dans cette lettre le gouverneur de Qaṭunân, Zakira-Hammu, rapporte à Zimrî-Lîm qu'Ibâl-pî-El lui a écrit pour l'informer de son déplacement de Hamadânum à Harbê. Or, vu que le gouverneur de Qaṭunân au moment de la guerre contre Ešnunna (ZL 4) était Ilu.šu-naṣir¹⁰ tandis que Zakira-Hammu lui succède en ZL 5¹¹, il est difficile d'admettre que A.1610+ et A.1212 datent de l'année ZL 4.

Il reste à comprendre maintenant le rôle joué par Ešnunna dans cet épisode : même si la présence de troupes de Ibâl-pî-El II entre Nagibum et Allahad, attestée par *ARM* XXVII 64 et *ARM* XXVI/2 508¹², ne semble pas encore être ouvertement hostile, elle suppose cependant une implication d'Ešnunna dans le conflit en cours. Or, la nouvelle non confirmée selon laquelle Bûnû-Eštar et Kabiya auraient prêté serment à un Akkadien, dont on ne sait cependant pas si s'était le roi de Babylone ou d'Ešnunna (*ARM* XXVII 135, I.27-33), est donc à prendre en considération. Sous la mention d'Akkadien il faut reconnaître Ibâl-pî-El II d'Ešnunna.

En ce qui concerne la datation de A.1610+ et A.1212, une aide importante vient de l'analyse de la documentation administrative datée de la première moitié de ZL 6. Dans A.1610+ et A.1212 on apprend que les troupes coalisées ont fait route vers Harbê du Yamutbâl (région dont Andarig est la capitale) et qu'elles attendent la montée de Zimrî-Lîm.

En effet, une expédition mariote est en préparation le mois ii-bis¹³, la présence du roi de Mari est attestée à Andarig au début du mois iii¹⁴ et la caisse royale enregistre des opérations effectuées dans la région jusqu'à la fin du mois iv¹⁵. Deux documents éveillent un intérêt particulier : *ARM* XXV 102 [*ARM* XXXI], qui atteste l'apport à la caisse royale de dons de la part de Qarnî-Lîm à Harbê le 23-iii et *ARM* XXV 572, qui témoigne au contraire d'une dépense d'armes de prestige pour le compte de Qarnî-Lîm, Hâya-sûmû, Šûb-râm de Susâ et pour le général mariote Yassi-Dagan le 24-iv, à Andarig. La montée de l'expédition royale à Harbê le 23-iii et la réunion à Andarig de Qarnî-Lîm, Hâya-sûmû et Šûb-râm, tous cités dans A.1610+ et A.1212 parmi les rois réunis à Harbê avec Yassi-Dagan, actif dans la région à la fin de l'année précédente en relation justement avec les préoccupantes manœuvres politiques de Bûnû-Eštar (*ARM* II 130 [*LAPO* 16 336]), laissent

penser que A.1610+ et A.1212 sont à dater de la période comprise entre le début et le mois iii de l'année ZL 6. À l'appui de cette hypothèse s'ajoute l'information, contenue dans *ARM XXVI/2* 508, selon laquelle le roi d'Ešnunna, après avoir établi son campement dans le voisinage de Nagibum, avait commencé à battre le grain, opération qui avait normalement lieu les mois ii ou iii¹⁶.

Or, une fois qu'on a établi le cadre des événements dans le sud-Sinjar il est possible de mieux comprendre ce qui se passait au même moment dans l'Ida-Maraş. Les événements décrits dans les lettres *ARM XXVI* 357, *FM II* 127 et *ARM XXVII* 135 doivent en fait avoir été contemporains de la présence des rois de l'Ida-Maraş alliés de Mari à Harbê. Cela permet d'expliquer d'une part l'étrange manque d'intervention de la part de Hâya-sûmû au moment où le troupes de Kurdâ font des pillages et sont ensuite assiégées dans le territoire même d'Ilân-şûrâ et d'autre part le manque de troupes alliées de Mari pour faire face à ces agressions (400 ou 600 soldats – selon les différentes versions – contre le 1500 de Kahat, Tillâ et Kurdâ). Le scénario envisageable est donc celui de manœuvres de diversion exécutées par les alliés de Kurdâ en Ida-Maraş, afin de mettre en difficulté les rois alliés de Zimrî-Lîm, qui étaient à ce moment-là engagés dans les opérations militaires contre Kurdâ dans le Sinjar méridional¹⁷.

La nouvelle datation de A.1610+ et A.1212 permet donc de mieux comprendre les événements politiques et militaires qui bouleversèrent la Haute Djéziré au début de l'année ZL 6. Les heurts en Ida-Maraş apparaissent maintenant comme le reflet d'une guerre qui avait son épicentre au sud-Sinjar et le fait politique majeur du conflit fut sûrement l'intervention d'Ešnunna aux côtés de Kurdâ, tandis qu'Andarig se ralliait à Mari, de telle façon qu'on assiste à un renversement complet des alliances par rapport à la première montée d'Ešnunna en ZL 4. Pour l'instant on connaît très peu de la conduite de la guerre sur le front du Sinjar et on ignore quel fut le sort de Bûnû-Eştar. En ce qui concerne les rois rebelles de l'Ida-Maraş qui avaient soutenu Kurdâ, ils ne subirent pas de rétorsions de la part de Zimrî-Lîm, mais au contraire ils semblent avoir joui d'une sorte d'impunité. De toute façon, même si on n'en connaît pas les détails, l'issue de la guerre fut sûrement positive pour les Mariotes. On peut donc considérer la remise des armes de prestige aux principaux chefs alliés, notamment Qarnî-Lîm d'Andarig, Hâya-Sûmû d'Ilân-şûrâ et Šûb-râm de Susâ, ainsi qu'au général mariote Yassi-Dagan, comme une récompense pour l'aide fournie et la célébration de la victoire obtenue¹⁸.

Un dernier point à souligner est la nouvelle datation de la mort du roi de Talhayûm, Hammî-êpuh, lequel n'aurait donc pas disparu au moment de la guerre contre Ešnunna au cours de l'année ZL 4, mais dans les premiers mois de ZL 6¹⁹. Même si pour l'instant on ne connaît pas beaucoup de l'histoire de Talhayûm on sait cependant qu'elle contrôlait une région, le Yaptûrum, qui était d'une importance stratégique fondamentale pour le royaume de Mari et que sa position l'exposait à la convoitise des rois voisins du Zalmaquum²⁰. Il est donc possible que la nouvelle selon laquelle la rébellion des habitants de Talhayûm qui coûta la vie à Hammî-êpuh eut lieu au moment où les troupes du Zalmaquum s'approchaient de la ville, témoigne effectivement d'un "complot" des Zalmaquéens qui voulaient profiter de l'engagement de Zimrî-Lîm dans le Sinjar pour prendre le contrôle de Talhayûm.

1. M. Guichard – D. Sevalié, *NABU* 2003/6.

2. On peut désormais abandonner les réserves qu'exprimait encore M. Birot (*ARM XXVII* p. 23) et dater le texte à la fin de ZL 5, vraisemblablement peu après *ARM II* 130. Dans les deux textes le général mariote Yassi-Dagan se déplace entre Andarig et Šubat-Enlil sous la menace directe des soldats de Bûnû-Eştar ou en cachette à travers la steppe. *ARM XXVII* 65 nous apprend aussi que les Mariotes exerçaient le blocus des gens (Bédouins et marchands) qui voulaient se rendre à Kurdâ.

3. La lecture et la compréhension de ce texte ont été considérablement améliorées par la relecture faite dans M. Guichard, « Au pays de la Dame de Nagar », *FM II*, p. 261-262.

4. Dans *ARM XXVI/2* 357, on apprend qu'Asqr-Addu réside à Kahat chez Kabiya.

5. Les différences entre les deux lettres sont très limitées : en particulier, il faut remarquer que A.1212 mentionne parmi les rois de l'Ida-Maraş Yumraş-El de Isqâ et Qâ, dont le nom n'apparaît pas dans A.1610+.

6. La liste comprend dans l'ordre : Hâya-Sûmû d'Ilân-şûrâ, Sammêtar d'Ašnakkum, Šûb-râm de Susâ, Ibâl-Addu d'Ašlakkâ, Tarmazi de Tarmanni, Hammî-kûn de Suduhum, Yamût-Lîm et Lîmî-Addu (dont on ne connaît pas les possessions), Zakura-Abum de Zalluhâن et Yumraş-El de Isqâ et Qâ (ce dernier apparaît seulement dans A.1212).

7. J.-M. Durand, « Les Anciens de Talhayum », *RA* 82 (1988), p. 108 n. 31.

8. Voir à ce propos F. Joannès, « Lettres de généraux babyloniens », *FM VI*, p. 182-183.

9. En étudiant la succession des gouverneurs de Qatțunân, B. Lion avait relié *ARM XXVII* 64 à la guerre contre Ešnunna de l'année ZL 4 (B. Lion, « Les gouverneurs provinciaux du royaume de Mari à l'époque de Zimri-Lim », *Amurru* 2, p. 167), mais M. Birot, qui avait été l'éditeur du texte, avait avec raison imaginé que *ARM XXVII* 64 faisait référence à une invasion d'Ešnunna postérieure à celle de l'année ZL 4, mais qu'il pensait datable de ZL 5 (voir *ARM XXVII* p. 23).

10. Ce sont en effet les lettres d'Iluš-naṣir qui décrivent les événements passés au moment de l'invasion d'Ešnunna de l'année ZL 4 jusqu'à la montée de Zimrî-Lîm au Sinjar pour le siège d'Andarig (M. Birot, *ARM XXVII*, p. 20-21).

11. I. Guillot, « Les gouverneurs de Qatțunân : nouveaux textes », *FM III*, p. 271 n. 5.

12. Même si le texte est mal conservé, *ARM XXVI/2* 467 doit se rapporter aux mêmes événements, en particulier le déplacement des troupes d'Ešnunna vers Allahad.

13. M.11363, inédit cité dans P. Villard, « Le déplacement des trésors royaux, d'après les archives royales de Mari », dans D. Charpin et F. Joannès (éds.), *La circulation des biens, des personnes et des idées dans le Proche-Orient ancien*, Paris 1992, p. 200 n. 39.

14. M.10706, inédit cité dans D. Charpin – N. Ziegler, *FM V*, p. 207 n. 342.

15. Pour le dossier des textes administratifs concernant cette expédition, voir *ARM XXIII*, p. 541 : des opérations sont

enregistrées à Rašûm le 17-iv, à Andarig le 20, le 24-iv et le 25-iv (pour cette dernière attestation voir D. Charpin – N. Ziegler, *FM V*, p. 207 n. 343).

16. En ce qui concerne la période de la moisson et de l'engrangement, voir D. Lacambre, « La bataille de Hiritum », *MARI* 8, p. 437 n. 48 et J.-R. Kupper, « Le calendrier de Mari », dans M.A. Beek, A.A. Kampman, C. Nijland et J. Ryckmans (éds.), *Symbolae biblicae et mesopotamicae*, Leiden 1973, p. 268. M. Guichard me signale aimablement que parmi les lettres inédites d'Itûr-Asdû, qui ont fait l'objet de son travail d'habilitation, il y en a une (A.3558) datable à l'année ZL 6, dans laquelle le gouverneur de Nahur déclare que Mari est encore en guerre avec Ešnunna.

17. Le fait que ce soit le premier ministre Yanûh-Samar qui organisa, depuis Šehnâ, la contre-offensive contre les soldats de Bûnû-Eštar, sans qu'on ne mentionne jamais le roi même de la ville, Hâya-abum, laisse penser que celui-ci se trouvait avec les rois alliés à Harbê (dans A.1610+ et A.1212 on mentionne en effet la présence de troupes du pays d'Apum, dont Šehnâ était la capitale).

18. P. Villard avait bien vu dans cette épisode (documenté par *ARM* XXII 572) la célébration d'un important acte politique, voir *ARM* XXIII p. 541.

19. M. Guichard, que je remercie vivement encore une fois, me signale que ses études sur la correspondance d'Itûr-Asdû lui ont montré la nécessité de repousser la date de la mort de Hammî-épuh après l'année ZL 4.

20. M. Guichard, « Lecture des Archives Royales de Mari, Tome XXVIII », *Syria* 80 (2003), p. 201-202.

David SEVALIÉ (29-09-2006)
david.sevalie@gmail.com

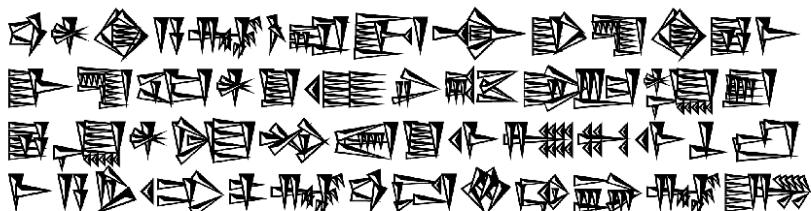
VIE DE L'ASSYRIOLOGIE

96) Ein neuer Freeware-Font für sumerische Keilschrift : Sumerian3D – Die Keilschrift ist eine dreidimensionale Schrift, was insbesondere bedeutet, dass die Reihenfolge der Keileindrücke auf der Tontafel das Aussehen eines Zeichens erheblich mitbestimmt. Im Extremfall können Zeichen allein durch ihre Keilabfolge differenziert werden. Die Keilabfolge ist bisher nur einmal von W. Sallaberger, “Sign List : Paleography and Syllabary”, in F. Ismail et al. (Hrsg.): *Administrative Documents from Tell Beydar* (Subartu 2), Turnhout 1996 : 33-67 anhand eines altakkadischen Korpus gründlicher untersucht worden, wird aber sonst kaum thematisiert. So lassen auch alle bisher verfügbaren Keilschriftfonts sowie die gängige Praxis der Umzeichnung von Keilschriftzeichen die Keilabfolge grundsätzlich nicht erkennen. Als Ergebnis ist im Falle der Keilschrift die Diskrepanz zwischen dem optischen Eindruck originaler Texte und ihrer Wiedergabe im Druck größer als bei jedem anderen Schriftsystem der Erde.

Um dem Eindruck der Originale etwas näherzukommen, habe ich eine Fontfamilie entwickelt (*Sumerian3D*), die den dreidimensionalen Charakter der Keilschrift besser widerspiegeln und die Zeichen möglichst in ihrer korrekten Keilabfolge darstellen soll. Die Zeichenformen entsprechen denen sumerischer Texte der Ur III-Zeit sowie der Gudea-Inscriften. Als Grundlage dienten mir die zahlreichen hervorragenden Photographien der Cuneiform Digital Library Initiative (<http://cdli.ucla.edu>) sowie die Umzeichnungen in N. Schneider, *Die Keilschriftzeichen der Wirtschaftsurkunden von Ur III*, Rom 1935 und F. Thureau-Dangin, *Les cylindres de Goudéa* (TC 8), Paris, 1925.

Das Zeicheninventar ist auf mehrere Fonts aufgeteilt (*Sumerian3D_1*, *Sumerian3D_2*), wobei in jedem Font 109 Zeichen besetzt sind, also weniger als die theoretisch maximal möglichen 255, weil nur solche Positionen verwendet werden, die sich auf gängigen deutschen, englischen und französischen Tastaturen problemlos tippen lassen. In der aktuellen Version 1 sind zwei Fonts mit 218 besonders häufigen Zeichen verfügbar. *Sumerian3D* steht zum Download bereit auf <http://www.peust.de/sumerian.html> (dort auch ein Readme mit weiteren Informationen und Zeichenbelegungstabellen). Die Fonts liegen im TrueType-Format für Windows vor. Sie sind Freeware und können kostenfrei benutzt oder weitergegeben werden. Eine Modifikation oder Umbenennung ist nur mit Genehmigung des Autors zulässig.

Ich plane den Font fortzuentwickeln und bin dankbar für Hinweise auf Fehler und sonstige Anregungen. Zum Schluss sei hier eine kleine Schriftprobe gegeben :



Carsten PEUST (26-10-2006) – cpeust@gmx.de
Bucklestr. 68 a, D-78467 KONSTANZ (Allemagne)

INDEX DE NABU POUR L'ANNEE 2006

En règle générale, les noms propres et les mots étudiés sont cités tels qu'ils figurent dans les notes.

A) NOMS DE LIEUX

Abu Hatab : 15	Hurrâ : 36
Ai-ibûr-šâbû : 25	Ida-Maraş : 36, 95
Akītu : 25	Ilân-şûrâ : 95
Akkad : 25	Iritum : 84
Allahad : 95	Israël : 06
Āl-Šamaš : 38	Jamanu : 11
Andarig : 95	Juda : 05
Appân : 49	Kahat : 95
Apum : 95	Karahar : 20
Arabes : 26	Karakina : 20
Assur : 25	Kurdâ : 95
Assyrie : 05, 06	Man/l(a)hâtum : 36
Ašlakkâ : 36	Maragheh : 63
Ašnakkum : 36	Mari : 24, 35, 36, 49, 51, 59, 86, 89, 90, 95
Aziki : 36	Mariyatûm : 95
Azuzik/Ašušik : 36	Martu : 25
Babylone : 01, 04, 25, 89	Munbâqa : 58, 91
Baltîl : 25	Musilân(um)/Musalânûm : 35
Borsippa : 83	Musulân : 35
Busânûm/Bus'ân/Buš'ân : 35	Nagar : 84
Choga Pan : 41	Nagibum : 95
Dub : 84	Phénicie : 06
Ebabbar : 39	Qaṭna : 86, 87
Ebla : 27, 64, 84, 86	Qaṭṭunân : 95
Edessa : 78	Qirdahat : 36
Ekalte : 28	Ra'ak : 84
Emar : 28, 58, 76, 85, 91	Raşûm : 95
Eninnu : 78	Sârum : 36
Esagil : 25	Scythes : 25
Ešnunna : 95	Shubria : 05
Etemenanki : 78	Shuruppak : 14
Ezida : 25	Sidon : 06
Fara : 14, 15	Sippar-Amnânûm : 04
Girsu : 30	Suhu : 04
Gudadalum : 84	Sumer : 25
Haballa : 73	Sûmum : 36
Haft Tepe : 41	Susâ : 36, 95
Hamadânûm : 95	Suse : 41
Harbê Yamutbâl : 95	Sutû : 25
Harrâdum : 04, 89	Şehnâ : 95
Harhar : 20	Şunâ : 35
Hasanlu : 61	Talhayûm : 95
Hattuša : 18	Tehrân : 89
Hazakanum : 95	Tell ed-Der : 42
Hazor : 73, 86	Tell Mohammed Diyab : 92
Hazziyânûm : 95	Terqa : 86, 89
Hirmaš : 36	Tillâ : 95
Hourrites : 27	Tîl-qaqulli : 38
	Tire : 06
	Tuba : 87

Tuttul : 86, 87	Hinnu : 28
Ugarit : 85	Huni : 54
Ur : 25	Huzîri : 95
Urartu : 05	Ibâl-Addu : 36
Ursau : 84	Ibâl-pî-El II : 95
Yapetur : 35, 36, 95	Iddin-Ea : 42
Zalmaqum : 95	Ikalla : 54
	Ik-Tešub : 05
	Ikûn-Dagan : 28
B) NOMS DE PERSONNES	Ilî-išmeanni : 42
	Iliš-takal : 94
Adad-apla-iddina : 04	Ilušuma : 13
Adad-šamê : 01	Ilušu-nâṣir : 42, 95
Addagu : 54	Iši-Sûmû-abum : 89
Adramelech : 05	Išhi-Addu : 87
Agi : 30	Iškur-mansum : 04
Ahiqar : 48	Išme-Dagan I : 13
Ahuni : 54	Itti-Marduk-balâtu : 04
Ahûšunu : 38	Ituli : 28
Alexandre : 10	Itu-libbi : 28
Aluwa : 27	Kabiya : 95
Ammišaduqa : 04	Kadašman-Enlil : 62
Anu-ah-tuqqin : 08	Karahardaš : 20
Anu-ah-ušabši : 08	Karakindaš : 20
Anu-bêlšunu : 08	Kuzâzum : 47, 71
Anu-bêl-zêri : 08	Lubigu : 54
Arad-bêl : 01	Ludigirra : 54
Arda-mulissu : 05	Luli : 06
Arrabu : 42	Mannu-kî-Ištar : 08
Asqur-Addu : 95	Manuš : 23
Assarhaddon : 05, 13	Manuya- : 23
Assurbanipal : 26	Metenna : 06
Aššur-rêša-iši : 13	Minanum : 54
Awîl-ili : 42	Miširâya : 38, 44
Bardaişan : 78	Nabû-aha-ittannu : 83
Bêl-aba-uşur : 38	Nabû-ban-ahi : 38
Bêl-êtir : 38, 83	Nabû-uballît : 83
Bêl-Ebabbar-ibni : 38	Nahirî : 02
Bêl-ušallim : 38	Nergal-ah-iddin : 38
Bunene-aba-uşur : 38	Nergal-dan : 38
Bûnû-Eštar : 95	Nidintu-Anu : 08
Dâdî-hadun : 51	Osée : 06
Darius : 01	Pul : 06
Dihum(mu) : 38	Puzur-Aššur III : 13
Eloulaios : 06	Py(l)as : 06
Ērišum I : 13	Qarnî-Lîm : 95
Esagil-kînam-ubbib : 80	Rap'anu : 73
Esagil-šadûni : 04	Salmanazar I : 13
Ešam : 30	Salmanazar V : 06
Ga'a'a : 54	Samsî-Addu : 13, 86
Girâja : 01	Samsî-Erah : 95
Gûzânu : 83	Samsuditana : 04
Hammî-épuh : 95	Samsuiluna : 25, 89
Hattušili I : 18, 50	Sarazar : 05
Hâya-abum : 95	Sennacherib : 05
Hâya-sûmû : 95	Shilta : 06

Sibir : 63
 Simbar-Šipak : 63
 Simu : 54
 Sulili : 13
 Sûmî-rapa^{*} : 87
 Šer-Šamaš : 16
 Šilli-Šamaš : 16
 Šaddinnu : 83
 Šaggar-abu : 76
 Ša-Nabû-šū : 38
 Šatanduheba : 29
 Šibtu : 51
 Šimatum : 90
 Šûb-râm : 36, 95
 Šulgi : 25
 Šumum-liši : 42
 Šurri-Šamaš : 41
 Taduheba : 29
 Tarhu-[...] : 02
 Tawananna : 18
 Teglath-Phalasar I : 13
 Teglath-Phalasar III : 06
 Tiurame : 02
 Tukultî-Ninurta I : 13
 Tunammisah : 04
 Ululaiu : 06
 Upahhir-ili : 38
 Upaqu : 38
 Ur-bâd-KU-ra : 21
 Ur-Enlil : 54
 Ur-Lamma : 30
 Ur-Ningizzida : 30
 Ursa : 05
 Ušgu : 54
 Warad-ili-šu : 59
 Yadih-abum : 89
 Yahdun-Lîm : 86
 Yanûh-Samar : 95
 Yassi-Dagan : 95
 Yuv(a)ica- : 23
 Zakira-Hammu : 95
 Zimrî-Dagan : 28
 Zimrî-Lîm : 51
 Zū-Ba'la : 76

C) NOMS DIVINS

Adad (Addu) : 36, 39, 49, 87
 Adama : 64
 Amûm (Ami) : 89
 Anu : 39
 Anunîtu : 39
 Aya : 39
 Barama : 64
 Bêl : 25

Bêlet-Nagar : 36
 Bunene : 39
 Dayyânu : 39
 Dumuzi : 69
 Enlil : 25, 39
 Gilgameš : 25
gtrm : 64
 Gušaratum : 64
 Kittu : 39
ktrt : 64
 Kulla : 25
 Kûšarâtum : 64
 Kuwašurâtum : 64
 Marat-Ebabbar : 39
 Marduk : 25, 39
 Mayyâlu : 39
 Mêšaru : 39
 Nabû : 25, 42
 Narkabat-Šamaš : 39
 Ninurta : 25
 Nunurra : 25
 Sassurum : 64
 Sîn : 76
 Šarpanitu : 39
 Šaggar : 76
 Šala : 39
 Šamaš : 25, 39
 Šarrat-Sippar : 39
 Šenšurrum : 64
 Šiddukišarra : 25
^dŠIR.NU.SIG₇ : 76
^dTU : 64
 Umu : 39
 Ziqrat : 39

D) SIGNES ET MOTS ÉTUDIÉS

(Signes cunéiformes et mots sumériens)

anše : 94
az(a) : 37
a-zu ₅ anše : 84
BAR.AN : 84
DU-šešsig-gunû : 85
gír-gi-zu : 90
gír-nì-kú/ka-a : 90
gú-gíd : 80
gú-lá : 80
KAŠ ₄ : 85
ki-bûr(-re) : 65
kišib gíd : 21
LAGAB : 71
SI.BI : 70
SUHUŠ : 85
ù-ku-ku-ba-ug ₇ : 72

(Mots akkadiens)

- āpilu* : 88
- ašbaru* : 75
- bazārum* : 03
- bitqu* : 01
- darkātu* : 78
- darkum* : 49
- ellum* : 87
- ginnu* : 01
- hiṣnu* : 12
- hiṭṭatu* : 83
- huhenu* : 91
- humâsum* : 91
- immannātu* : 11
- inanna* : 24
- ištu úmim annîm* : 56
- ittîl-imūt* : 72
- katappum* : 27
- kisal bît birmî* : 24
- luṭûm* : 90
- maṭātu* : 45
- mahāru* : 40
- mâkalum* : 90
- makkasum* : 90
- mazzâzum* : 47, 71
- murruqu* : 01
- nazînum* : 27
- ne'ellû* : 80
- peşû* : 01
- qattâpum* : 27
- riḥsu* : 12
- surru* : 41
- sûtu anše* : 94
- ṣâdu* : 80
- ṣahātu* : 12
- ṣahātu* : 12
- ṣih̄u* : 12
- ṣisurru* : 46
- ṣurrû* : 41
- tašnintu* : 31
- unuššum* : 56
- watriš* : 70

(Mots ugaritiques)

- akl* : 22
- ššrt* : 46
- tp̄rt* : 75

(Mots hittites)

- aggala* : 22
- hullupakašdu-* : 79

(Mots syriaques)

- durkātā* : 78
- rēšā d-benyānā* : 78

E) TEXTES

(Textes cités par numéro d'inventaire)

- A.1212 : 95
- A.1610+ : 95
- A.3063 : 35
- A.3558 : 95
- Ashm. 1971-304 : 20
- Bab 36621 : 60
- BM 20928a : 30
- BM 21938 : 83
- BM 25100 : 83
- BM 34387 : 09
- BM 34713 : 09
- BM 38590 : 75
- BM 46799+ : 44
- BM 50501 : 39
- BM 54151 : 44
- BM 54564 : 44
- BM 54761 : 11
- BM 61482 : 01
- BM 65180 : 38
- BM 78159 : 44
- BM 78167 : 44
- BM 78707 : 10
- BM 79890 : 42
- BM 82558 : 39
- BM 91081 : 25
- BM 93607 : 30
- BM 97785 : 04
- BM 107229 : 54
- BM 115061 : 47
- Bo 69/363 : 50
- Bo 3413 : 18
- Bu. 88-5-12, 619 : 10
- Erm 15571 : 68
- HAS 64-648 : 62
- HAS 64-656 : 62
- HS 750D : 55
- HS 1754 : 61
- HS 1755 : 61
- HS 1764 : 61
- HS 1782 : 61
- HS 1898 : 60
- K.6055 : 31
- K.11097 : 31
- Kt 1691/u : 29
- Kt 1699/u : 18
- LB 22 : 68
- MBQ-T 15 : 91
- MBQ-T 35 : 58
- MLC 2162 : 08
- MLC 2163 : 08
- MLC 2192 : 08
- MLC 2194 : 08
- Msk 7498b : 76

Msk 74107ag : 85	<i>ASJ</i> XVI 51 : 28
Msk 74123i : 85	<i>ATU</i> III 44 : 15
Msk 74133i : 85	<i>BiMes</i> XXIV 44 : 08
Msk 74153 : 76	<i>BRM</i> II 1 : 08
Msk 74159g : 85	<i>BRM</i> II 5 : 08
Msk 74234o : 85	<i>CCT</i> IV 3b : 47
PhBab 1598 : 60	<i>CHANE</i> XVIII 152 : 54
UIOM 2134 : 35	<i>CHANE</i> XVIII 160 : 54
RS 17.154 : 85	<i>CHANE</i> XVIII 162 : 54
RS 20.225 : 73	<i>CHANE</i> XVIII 163 : 54
RS 24.266 : 46	<i>CHANE</i> XVIII 165 : 54
Sp 506 : 09	<i>CHANE</i> XVIII 166 : 54
T.518 : 86	<i>ChS</i> I/1 19 : 29
T.519 : 86	<i>ChS</i> I/1 28 : 29
TM.75.G.1645 : 84	<i>ChS</i> I/1 29 : 29
TM.75.G.1776 : 64	<i>ChS</i> I/1 53 : 29
TM.75.G.2287+10157 : 84	<i>ChS</i> I/8 243 : 29
VA 3114 : 68	<i>CM</i> XXXI, 139-148 : 81
VA 3117 : 68	<i>CT</i> IV 39c : 10
YBC 14583 : 54	<i>CT</i> XV 10 : 81
(Textes cités par lieu de publication)	<i>CT</i> XXI 13-14 : 25
<i>AAICAB</i> I/2 130c : 20	<i>CT</i> XXII 40 : 01
<i>ADD</i> 79 : 02	<i>CT</i> XLIX 6 : 10
<i>AfO</i> XVI, Tf. XIb : 72	<i>CT</i> XLIX 118 : 11
<i>AfO</i> L, 28-49 Nr. 2 : 61	<i>CT</i> XLIX 118A : 11
<i>AfO</i> L, 28-49 Nr. 33 : 61	<i>CT</i> XLIX 122 : 11
<i>AfO</i> L, 28-49 Nr. 38 : 61	<i>CT</i> XLIX 123 : 11
<i>AfO</i> L, 28-49 Nr. 41 : 61	<i>CT</i> XLIX 128 : 11
<i>AfO</i> L, 28-49 Nr. 45 : 61	<i>CT</i> XLIX 182 : 11
<i>ARET</i> III 337 : 64	<i>CTN</i> IV 63 : 04
<i>ARET</i> XI 1 : 64	<i>Emar</i> VI/3 165 : 58
<i>ARET</i> XI 2 : 64	<i>Emar</i> VI/4 537 : 85
<i>ARET</i> XXII 344 : 64	<i>Emar</i> VI/4 540 : 85
<i>ARM</i> II 130 : 95	<i>Emar</i> VI/4 600+570 : 85
<i>ARM</i> XXI 219 : 90	<i>Emar</i> 767 : 76
<i>ARM</i> XXII 114 : 59	<i>Emar</i> 768 : 76
<i>ARM</i> XXII 154 : 49	<i>FM</i> II 127 : 95
<i>ARM</i> XXII 322 : 90	<i>FM</i> VIII 3 : 36
<i>ARM</i> XXV 102 : 95	<i>FM</i> VIII 43 : 07
<i>ARM</i> XXV 572 : 95	<i>HANE/M</i> II RE 38 : 91
<i>ARM</i> XXVI 57 : 95	<i>Haradum</i> 16 : 89
<i>ARM</i> XXVI 74 : 24	<i>Hazor</i> 11 : 86
<i>ARM</i> XXVI 217 : 36	<i>Hazor</i> 12 : 86
<i>ARM</i> XXVI 357 : 95	<i>Hazor</i> 14 : 86
<i>ARM</i> XXVI 467 : 95	<i>HCCT-E</i> 51 : 28
<i>ARM</i> XXVI 508 : 95	<i>IAS</i> 34 : 15
<i>ARM</i> XXVII 64 : 95	<i>JCS</i> LVI, 13-17 : 41
<i>ARM</i> XXVII 65 : 95	<i>KBo</i> III 24 : 18
<i>ARM</i> XXVII 135 : 95	<i>KBo</i> XIII 248 : 79
<i>ARM</i> XXXI 27 : 90	<i>KBo</i> XV 70+ : 29
<i>ARM</i> XXXI 241 : 86	<i>KBo</i> XXVI 123 : 50
<i>ARM</i> XXXI 263 : 90	<i>KBo</i> XXVII 96 : 29
<i>ARM</i> XXXI 264 : 90	<i>KBo</i> XXXIII 5 : 29
Asarh. Gbr. III : 05	<i>KBo</i> XXXV 65 : 29
Asb. II : 26	<i>KBo</i> LIII 10 : 29
	<i>KBo</i> LIII 275 : 18

<i>KTBl.</i> 4 : 47	<i>SF</i> 72 : 15
<i>KTS</i> II 41 : 47	<i>SF</i> 76 : 14
<i>KTt</i> 55 : 86	<i>SVS</i> I/1 28 : 21
<i>KTt</i> 312 : 66	<i>SVS</i> I/1 39 : 21
<i>KTU</i> I 119 : 46	<i>SVS</i> I/1 82 : 21
<i>KUB</i> I 1+ : 50	<i>TC</i> III 91 : 47
<i>KUB</i> I 5+ : 50	<i>TCL</i> XIII 234 : 08
<i>KUB</i> XXI 26 : 50	<i>TCL</i> XX 91 : 47, 71
<i>KUB</i> XLV 19 : 29	<i>TSŠ</i> 43 : 14
<i>KUB</i> LVIII 81+82 : 79	<i>TSŠ</i> 77 : 15
<i>LBAT</i> 1499 : 09	<i>UET</i> VI 75 : 69
<i>LBAT</i> 1500 : 09	<i>UET</i> VI 80 : 65
<i>MAD</i> IV 10 : 94	<i>UET</i> VI 480 : 65
<i>MARV</i> II 20 : 12	<i>UET</i> VI 655 : 65
<i>MARV</i> IV 113 : 12	<i>UET</i> VI 715 : 65
<i>MDAI</i> LVII 1-11 : 41	<i>UET</i> VI 741 : 65
<i>MEE</i> VII 34 : 64	<i>UET</i> VI 744 : 65
<i>MSL</i> XIV, 268 : 81	<i>UET</i> VI 780 : 65
<i>MSL</i> XIV, 323 : 81	<i>UET</i> VI/3 919 : 25
<i>MSL</i> XV 2.2.2 : 85	<i>UET</i> VII 155 : 25
<i>MTBM</i> 318 : 30	<i>VS</i> I 54 : 68
<i>Nisaba</i> VII 34 : 21	<i>VS</i> IV 98 : 83
<i>Nisaba</i> VII 43 : 21	<i>VS</i> V 79 : 83
<i>OLZ</i> IV, 5 : 68	<i>VS</i> XVII 55 : 81
<i>Or</i> VI 62 : 68	<i>VS</i> XXI 20 : 12
<i>Orient</i> XVI 182 : 21	<i>WVDOG</i> XCIX 113 : 12
<i>PF</i> 1687 : 23	<i>WVDOG</i> CII 9 : 58
<i>PF</i> 1688 : 23	<i>WVDOG</i> CII 49 : 91
<i>PF</i> 1689 : 23	<i>WVDOG</i> CII 61 : 58
<i>PF</i> 1690 : 23	<i>YOS</i> IX 83 : 68
<i>PF</i> 1691 : 23	
<i>PF</i> 1695 : 23	(Textes cités par leur titre)
<i>PF</i> 2064 : 23	Babylonian Theodicy : 80
<i>PFFN</i> 8 : 23	Balag abzu pe-el-lá-àm : 81
<i>PFFN</i> 1327 : 23	Cruciform Monument de Man-ištūšu : 45
<i>PFFN</i> 1352 : 23	EAE 28 : 41
<i>PFFN</i> 1482 : 23	EAE 29 : 41
<i>PFFN</i> 2328 : 23	Erra and Ishum : 66
<i>PFFN</i> 2411 : 23	Eršema dilmunki nigin-na : 81
<i>PIHANS</i> LXXIII 103 : 41	Gudea A : 78
<i>PIHANS</i> LXXIII 111 : 41	Idrimi Statue : 45
<i>RA</i> LXII, 54 : 81	<i>Ludlul bēl nēmeqi</i> I 100 : 45
<i>RA</i> LXVII, 186-190 : 37	Lugalbanda in the Wilderness : 74
<i>RA</i> LXXVIII, 160-161 : 41	Naram-Sîn C 5 : 45
<i>RIMA</i> 1 A.0.78.11 : 13	Naram-Sîn C 30 : 45
<i>RIMB</i> 2 4.0.2003 : 62	Ninmešara : 17
<i>RIMB</i> 2 S.0.1001.2 : 04	Rêve de Dumuzi : 69
<i>RIME</i> 4 3.10.1 : 04	<i>Šumma ālu</i> 1 : 88
<i>RIME</i> 4 4.1.8 : 25	
<i>RT</i> XXII, 154-155 : 68	(Textes hébreux, syriaques et grecs)
<i>SAA</i> XIV 209 : 02	2 Kgs 17 : 06
<i>SBH</i> 67 : 81	2 Kgs 19 : 05
<i>SBTU</i> III 99 : 81	Herod. 1.181 : 78
<i>SF</i> 20 : 15	Josèphe, <i>Ant.</i> IX : 06
<i>SF</i> 21 : 15	Saint-Ephrem, <i>Hymnes contre les Hérésies</i> 55 : 78
<i>SF</i> 22 : 15	Tobit : 48

F) AUTEURS

- Albenda P. : 82
Anbar M. : 03, 07
Annus A. : 78
Attinger P. : 17, 37, 69
Battini L. : 57
Biga M. G. : 84
Bonechi M. : 14
Chambon G. : 94
Charpin D. : 70, 88, 89, 90
Cohen Y. : 76
Collon D. : 57
Durand J.-M. : 24, 49, 51, 59, 73, 86, 87
Frahm E. : 25
Gabbay U. : 80, 81
Galil G. : 02
Gehlken E. : 40
Guichard M. : 35, 36
Heltzer M : 48
Hirsch H. : 47, 71
Jacquet A. : 77
Jagersma B. : 93
Jahn B. : 19
Jursa M : 01
Justel J. J. : 28
Kolinski R. : 83
Krebernik M. : 15, 16
Kupper J.-R. : 27
Lambert W.G. : 67
Lenzi A. : 31
Lorenz J. : 50
Markina E. : 68
Marquez Rowe I. : 56
Marti L. : 58, 91
Michalowski P. : 41
Na'aman N. : 05, 06
Nicolle C. : 92
Nielsen J. P. : 44
Oelsner J. : 09, 10, 11, 55, 60, 61, 62, 63
Osten-Sacken E. : 72
Pasquali J. : 64
Paszkowiak-Woiciechowska J. : 83
Peust C. : 96
Pomponio F. : 30
Postgate J. N. : 12
Potts D. T. : 26, 66
Pruzsinszky R. : 13
Richardson S. : 04
Rositani A. : 42
Rutz M. T. : 85
Sevalié D. : 95
Soysal O. : 18
Stein P. : 62, 63
Taracha P. : 79
Tavernier J. : 23
Trémouille M.-C. : 29
Verardi V. : 92
Verderame L. : 54
Wallenfels R. : 08
Wasserman N. : 45
Watson W. G. E. : 22, 46, 74, 75
Wilcke C. : 20, 21
Zawadski S. : 38, 39
Zólyomi G. : 65

N.A.B.U.

Abonnement pour un an / <i>Subscription for one year</i> :	EUROPE / <i>EUROPA</i>	18 €
	AUTRES PAYS / <i>OTHER COUNTRIES</i>	27 €

– Par chèque postal ou bancaire en **Euros COMPENSABLE EN FRANCE** à l'ordre de / *By Bank check in Euros PAYABLE IN FRANCE and made out to : Société pour l'Étude du Proche-Orient Ancien.*

Nota Bene : Pour tout paiement par chèque en Euros compensable à l'étranger, ajouter 11 € / With checks in Euros payable in other countries, add 11 €.

– Par virement postal à l'ordre de / *To Giro Account : Société pour l'Étude du Proche-Orient Ancien,*
14, rue des Sources, 92160 ANTONY. **CCP 14.691 84 V PARIS**

Les demandes d'abonnement en **Euros** sont à faire parvenir à :
D. CHARPIN, SEPOA, 14, rue des Sources, 92160 ANTONY, FRANCE

For subscriptions in USA only :

One year = 34 US \$. Our financial representative in the USA is Pr. Jack SASSON, 230 Divinity School,
Vanderbilt University, NASHVILLE, Tenn. 37240-2701 USA. Make check payable to : « Jack M. Sasson »

Les manuscrits pour publication sont à envoyer à l'une des deux adresses suivantes :

Manuscripts to be published should be sent to one of these addresses :

J.-M. DURAND – Cabinet d'Assyriologie, Collège de France, 52 rue du Cardinal Lemoine, 75005 PARIS, FRANCE.
e-mail : jean-marie.durand@college-de-france.fr

F. JOANNÈS, 21 allée de l'Université, 92001 NANTERRE, FRANCE. e-mail : joannes@mae.u-paris10.fr

Pour tout ce qui concerne les affaires administratives, les abonnements et les réclamations,
adresser un courrier à l'adresse électronique suivante : nabu@college-de-france.fr

Comité de Rédaction
Editorial Board

Dominique CHARPIN
Jean-Marie DURAND
Francis JOANNÈS
Nele ZIEGLER